

CONTEXTOS

*LIBRO DEL FAMOSO
MARCO POLO VENECIANO*

*EDICIÓN EN FACSIMILE DE LA IMPRESA EN LOGROÑO POR
MIGUEL DE EGUÍA (1529), PUBLICADA EN CONMEMORACIÓN
DEL QUINTO CENTENARIO DE LA MUERTE DE CRISTÓBAL
COLÓN POR EL «INSTITUTO BIBLIOTECA HISPÁNICA», DEL
CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA
(FUNDACIÓN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA), EN COLABORACIÓN
CON EL INSTITUTO DE HISTORIA DEL LIBRO Y DE LA LECTURA,
BAJO LA DIRECCIÓN DE PEDRO M. CÁTEDRA*

VOLUMEN I

FACSIMILE

*Presentación del Excmo. Sr. D.
LUIS ÁNGEL ALEGRE GALILEA
Presidente del Consejo de Dirección del Cilengua
Consejero de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de la Rioja*

cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

LÁMINA I

« Monumentos tipográficos riojanos », n.º 1, vol. I [Catálogo, n.º 10; reducción al 76%]

CONTEXTOS
DE LOS
*MONUMENTOS
TIPOGRÁFICOS
RIOJANOS*

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA



CILENGUA
MMVII

Instituto de Historia del Libro y de la Lectura

Catálogos de exposiciones

1

MUESTRA DE LIBROS QUE, CON MOTIVO DE LA INAUGURACIÓN DEL CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA (CILENGUA) POR EL EXCMO. SR. D. PEDRO SANZ ALONSO, PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE LA RIOJA, TUVO LUGAR EL DÍA 9 DE ABRIL DE 2007, EN LA BIBLIOTECA DEL CILENGUA.

cilengua

© Pedro M. Cátedra (diseños y textos)

© Cilengua

I.S.B.N.: 978-84-935340-6-6 ~ Depósito Legal: S. 459-2007
Compuesto e impreso en Gráficas Cervantes, S.A. (Salamanca)

PRESENTACIÓN

«*TRES COLLOQUIOS
PASTORILES*»

*DE JUAN DE VERGARA
Y LOPE DE RUEDA*

(VALENCIA, 1567)

de nuevo editados y estudiados por
PEDRO M. CÁTEDRA
con (pro)puesta en escena
por Emilio de Miguel



elengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA
2006

LÁMINA II

«*Serie básica*», n.º 1 [Catálogo, n.º 11]

Uno de los fines del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española es poner a disposición de un público especializado y amplio textos fundamentales, tanto por lo que se refiere a su autoridad en nuestra lengua como a su significación cultural hispana y europea. Se deriva ese fin del objetivo principal del CiLengua, que es la investigación y la difusión de sus resultados. « Monumentos tipográficos riojanos » constituye la primera colección que publica el Centro, por mano de su Instituto Biblioteca Hispánica y del Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, que en la actualidad desarrolla sus

trabajos bajo el mismo patrocinio. Esta serie agavillará, dándolos a luz nuevamente, los libros más significativos, tipográfica y culturalmente hablando, editados en La Rioja. Se trata de libros que, por su tema, podemos también ver como el resultado de una sintonía de cultura nacional e internacional, o tienen origen en esta sintonía; libros que, incluso, han podido ser fundamentos caudales para otros desarrollos literarios o científicos. El primer volumen publicado es el « Libro del famoso Marco Polo veneciano », cuyo original impreso vio la luz en el taller logroñés de Miguel de Eguía, en 1529. La edición en facsímile que reproduce esta primera constituye, por tanto, la primera publicación con la que el CiLengua se presenta en los ámbitos propios de sus actividades [Catálogo, número 9; láminas I & III].

Las exigencias formales y científicas de un centro de alta investigación como éste se consideran proporcionales al cuidado que se pone en la difusión de sus resultados, sea por medios convencionales o por nuevos medios tecnológicos. El carácter emblemático de los « Monumentos tipográficos riojanos » exigía, incluso, una atención que, aunque básicamente responde a

las mismas condiciones del diseño y plan de los demás volúmenes del CiLengua, atendiera además a la conservación del aspecto y presentación prístina de estas obras de arte que son los primeros libros riojanos, y al tiempo se preocupara de la reivindicación por medio de fondo y forma de su objetiva trascendencia cultural, literaria o científica.

En esta brevísima muestra, que se ha agrupado con motivo de la inauguración oficial del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española y que se aloja en su biblioteca, se han reunido, aparte todas las emisiones de los primeros libros publicados por el CiLengua, otros impresos antiguos que, por una u otra razón, están en el origen formal, literario o intelectual de estas ediciones. Todos se describen con detalle tipobibliográfico en el presente catálogo.



*LIBRO DEL FAMOSO
MARCO POLO VENECIANO*

*EDICIÓN EN FACSIMILE DE LA IMPRESA EN LOGROÑO POR
MIGUEL DE EGUÍA (1529), PUBLICADA EN CONMEMORACIÓN
DEL QUINTO CENTENARIO DE LA MUERTE DE CRISTÓBAL
COLÓN POR EL «INSTITUTO BIBLIOTECA HISPÁNICA», DEL
CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE LA LENGUA
(FUNDACIÓN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA), EN COLABORACIÓN
CON EL INSTITUTO DE HISTORIA DEL LIBRO Y DE LA LECTURA,
BAJO LA DIRECCIÓN DE PEDRO M. CÁTEDRA*

VOLUMEN II

*ESTUDIOS DE JUAN GIL, MICHELE OLIVARI, LUCIA
BATTAGLIA & PEDRO M. CÁTEDRA; EDICIÓN CRÍTICA
E INTRODUCCIÓN DE JUAN MIGUEL VALERO*

cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

LÁMINA III

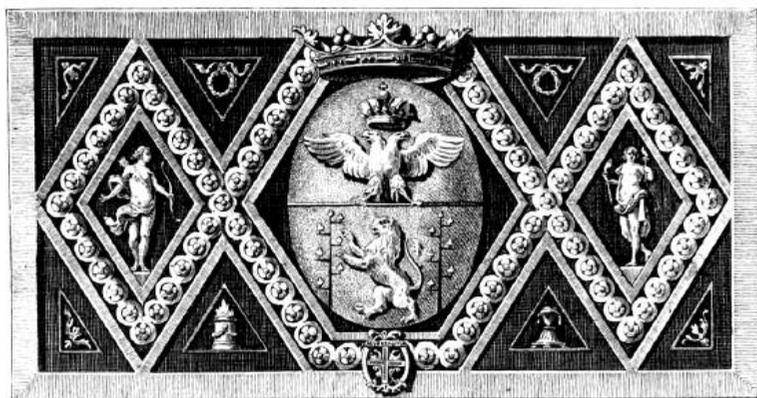
«*Monumentos tipográficos riojanos*», n.º 1, vol. II [Catálogo, n.º 10; reducción al 76%]

Así, y por lo que se refiere a la primera sección dedicada a los « contextos gráficos », se expone una serie de libros que son el resultado de la labor de quien sin duda fue uno de los tres primeros impresores europeos de todos los tiempos. (Lo habrá para, con la ayuda de los expertos del Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, ampliar los referentes gráficos e ir incorporando otros modelos de la misma importancia a los volúmenes que vayan publicándose). En la ocasión presente, reconocemos a Juan Bautista Bodoni el haber determinado la historia de la fundición de tipos en Occidente desde que empezara a trabajar en su diseño y a utilizarlos en sus impresiones ya en los primeros años sesenta del siglo XVIII, primero en Roma y luego en Parma, ciudad en la que se asentó, y en donde su trabajo y su memoria se han convertido en uno de sus hitos.

El modelo bodoniano es algo más que una opción estética. Sus libros, como los de otros grandes impresores del pasado —Aldo Manuzio, Cristóbal Plantino, etc.—, fueron también una nueva apuesta por la expansión y por los innovadores modos de difusión que estaban llamados a cambiar la perspectiva del libro y, por ende, de su uso y de su función. La ciencia sólo avanza realmente con el apoyo de la técnica. Y la técnica y el buen gusto que Bodoni desarrolló para crear un modelo de libro neoclásico, abandonando el referente barroco, un modelo límpido y exacto, es también una materialización al servicio de los tiempos de la razón y del equilibrio.

Razón y equilibrio por los que optan quienes se han desvelado por un diseño integral de las publicaciones del CiLengua y, en concreto, por el de sus primeros volúmenes aquí expuestos en sus diferentes emisiones. En el « Libro del famoso Marco Polo veneciano » se ha procurado que las referencias a una labor como la de Bodoni, que dio tan importantísimo quiebro al libro, sean evidentes y perceptibles como si de una larga cita se tratara. Y esto se puede percibir muy bien con la selección de piezas que contribuyen a ilustrar cierta intrahistoria de este primer volumen.

La sección primera de la muestra, la dedicada a estos « Contextos gráficos », contiene dos unidades muy significativas en las que no se dejarán de reconocer referentes y proyectos. Los seis primeros volúmenes expuestos —descritos como números 1 - 6 en el catálogo que sigue a esta presentación— constituyen todas y cada una de las ediciones de la « Aminta » de Torquato Tasso que se realizaron en la imprenta de Parma, producidas entre los años 1789 y 1796. El libro de Tasso puede considerarse como uno de los hitos literarios europeos. Se cuentan traducciones a la mayoría de lenguas europeas, y con la suya, impresa la primera vez en Roma, 1607, ennoblecó la española el poeta Juan de Jáuregui; llegó a naturalizarla hasta el punto de que Cervantes, hablando por boca de don Quijote en la visita a la imprenta de Barcelona, salva esta versión de su condena absoluta de todas las traducciones de textos literarios procedentes de otras lenguas modernas, afirmando que la « Aminta » de Jáuregui « pone en duda cuál es la traducción o cuál es el original » (« Quijote », II, 62). La trascendencia europea de esta obra no sólo se advierte en la repercusión que tuvo en muchas literaturas nacionales, sino también por el hecho de que se conservan



*I bei carmi divini, onde i sospiri
In tanto grido si levàr d'Aminta
Sì, che parve minor della Zampogna
L'Epica Tromba, e al paragon geloso
Dei primi onori dubitò Goffredo,
Non è, Donna immortal, senza consiglio
Che al tuo nome ti sacro, e della chiara
Per fenno, e per beltate amabil Figlia*

LÁMINA IV

T. Tasso, « Aminta », Parma: G. B. Bodoni, 1789, cabecera de Lucatelli [Catálogo, nº. 1; reducción al 87%]

ediciones en lengua original publicadas en Francia, Inglaterra, Holanda, etc.

Fuera de la tradición tasiana en la España de los siglos XVI y XVII, que ahora no es objeto de nuestra atención, la serie bodoniana también tiene su interés español. De él tenemos muestra en la nota de comentario que se añade al número 1 del catálogo [lámina XXI], en la que descubrimos cómo Bodoni recurre al caballero Nicolás de Azara para pormenores de la dedicatoria en versos sueltos que encabeza el texto de la « Aminta » [lámina IV; Catálogo, n.º. 1]. El español fue un verdadero mecenas del impresor y dirigió sus pasos tras de la independencia comercial y, sobre todo, la renovación de los libros, contribuyendo a inaugurar así un nuevo capítulo de la historia de edición con la magnífica serie de los clásicos en gran formato de la imprenta de Parma.

El reunir aquí la secuencia de las seis ediciones de la « Aminta », cosa no fácil, ya que ninguna biblioteca española pública guarda una colección completa y faltan en nuestro país, según los catálogos colectivos, varias de las ediciones expuestas, nos permite percibir un esfuerzo ligado a la curiosidad, al ensayo, al deseo de perfección y de superación que mucho ha

CIAMBATISTA BODONI

A' BENEVOLI.

Niuno più di me ha in pregio la poesia, o maggiormente compiacesi di vederla tuttora coltivata, o meno dubita, che siccome ogni altro memorabile avvenimento della vita, così le nozze possano molto bene venir celebrate con versi. Nè perchè già d'epitalamj s'abbia cotanta copia, e troppo più spesse ne tornino le occasioni, che non anticamente i giuochi in Olimpia, a Delfi, sull'Istmo, in Nemea, crederò che oggimai più non possa un qualche divino ingegno, cantando sposi, riscuoter applausi quanti soleane il Tebano Lirico destar cantando cocchj ed atleti. Solo non m'è sembrato per tutto ciò dovermi affannare nella difficil ri-

LÁMINA V

T. Tasso, « Aminta », Parma: G. B. Bodoni, 1793, pág. XXXIII [Catálogo, n.º 3; reducción al 50%]

enseñado a los modernos y que, desde luego, caracteriza la labor de Bodoni.

Ya el impresor advierte en su envío en prosa « a' Benevoli », que forma parte de los preliminares de todas las ediciones, empezando por la primera, que se esforzará para que esta su obra pueda competir y aun sobrar los libros que se imprimen en las orillas del Támesis o del Sena [véase lámina V, correspondiente a la edición de 1793, Catálogo, n.º. 3]. El éxito de esta primera edición, de la que se imprimieron muy pocos ejemplares, llevó al ecónomo de la imprenta ducal de Parma a producir, unos años más tarde, la contrafacción que aquí lleva el número 2 en el catálogo. Bodoni, por su parte, no contento con un solo intento, y de acuerdo con una línea de ascenso hacia el libro perfecto neoclásico, publica, tras de la primera edición de 1789 y casi al tiempo de la contrafacción, los dos grandes ensayos que constituyen las in-folio [Catálogo, números 3 & 4], que hemos de considerar verdaderos hitos de la imprenta europea en su elegancia y plasmación, si juzgamos por la opinión de los mejores y más exigentes catadores de la época, libreros como Renouard, bibliófilos como algunos reyes o aristócratas europeos y como el mencionado Azara.

AMINTA
FAVOLA BOSCHERECCIA
DI
TORQUATO TASSO
ORA
ALLA SUA VERA LEZIONE
RIDOTTA.

CRISOPOLI
IMPRESSO CO' TIPI BODONIANI
MDCXCIII.

La decisión, verbigracia, de dar todo el protagonismo a la letra, no estampando en una de las dos ediciones en folio el retrato de Tasso en forma de medalla [Catálogo, número 4; lámina VI], alternancia que ensayó también en otras obras, sitúa al volumen en una estética nueva en la que el equilibrio cargaba sólo sobre el contraste del negro sobre blanco, recobrando la pureza e inmediatez de la escritura. Pero, aparte las consecuencias estéticas de este ensayo moderno de dar la mayor relevancia a la letra, al texto, hemos de realzar la faceta del utilitarismo, que también es un rasgo de modernidad, aunque se haya echado en cara a Bodoni su desatención por lo corriente y más asequible y su preocupación excesiva por lo exclusivo y lo lujoso.

También son rasgo de modernidad, a nuestro parecer, las consecuencias de tanto ensayo: un libro será siempre, por supuesto, un instrumento para la difusión del texto, y a ella no renuncia nuestro impresor al poner en el mercado dos ediciones en tamaño menor y, en principio, más asequibles [Catálogo, números 5 & 6; láminas XXXIII & XXIV]. El perseguir la variación, el nivelar los textos atendiendo a sus receptores, la exigencia de la corrección —aquí

no aludida, pero que es característica de sus productos, siempre confiados a estudiosos y filólogos capaces—, la atención a los estratos varios de mercado, son características de un impresor que muy bien puede servir hoy como referente a los primeros pasos de difusión convencional de los resultados de la investigación que se desarrolla en el seno del CiLengua.

Las citas son correctas si responden con rigor al fondo y al continente del texto citado, con precisión textual y bibliográfica. A fuer de exactos, es por ello por lo que se han querido exponer también dos obras más de la producción de Bodoni. La primera de ellas, el «Manuale tipografico». Siendo como es uno de los diez libros más importantes de la historia de la imprenta de todos los tiempos y, como mínimo, «el más elaborado espécimen tipográfico que el mundo haya visto», como señalara el mayor de los especialistas en la historia de los tipos de imprenta, sigue siendo cabecera de quienes se preocupan por la proporcionalidad, la exactitud y el buen hacer gráfico [Catálogo, número 7; láminas VII-IX & XXVI-XXIX].

El origen del intento de agrupar todas las muestras tipográficas bodonianas se puede calibrar bien,

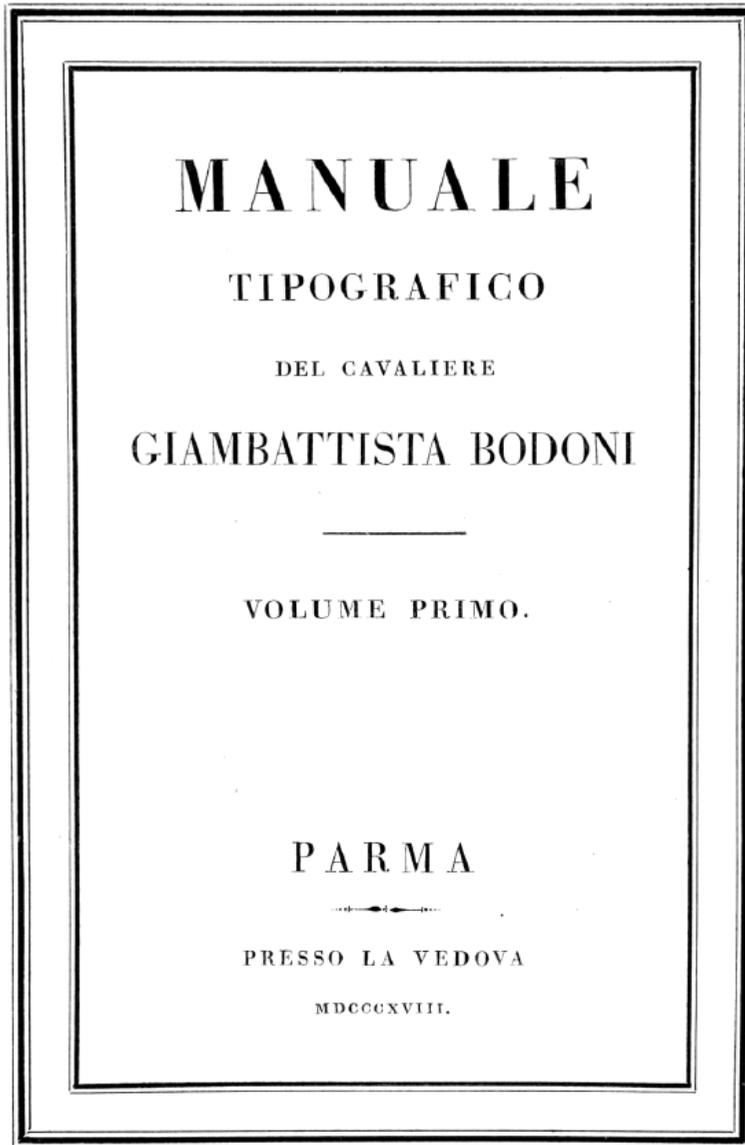


LÁMINA VII

G. B. Bodoni, «Manuale tipografico», Parma: presso la Vedova, 1818, I [Catálogo, n.º 7; reducción al 85%]

MAESTÀ

In ogni età, in seno
ad ogni Nazione surge
maisempre nobile gara
onde ergere ai Principi,

LÁMINA VIII

*G. B. Bodoni, « Manuale tipografico », Parma: presso la Vedova, 1818, I, dedicatoria
a María Luisa, Archiduquesa de Austria (h. 2) [Catálogo, n.º 7; reducción al 85%]*

y nuevamente, gracias a los desvelos de nuestro Nicolás de Azara, que anduvo tras del impresor durante años para que terminara un manual en el que se recogieran todos los tipos disponibles por él diseñados, con la intención de difundirlos en España y para que, adquiridos oficialmente por la corona española, sirvieran a una renovación de las artes gráficas, renovación que se concebía desde tiempos de Carlos III como una de las imprescindibles condiciones para el progreso, contribuyendo a sacar al país del retraso y de la falta de sintonía europea que, mal que bien, se vivía desde los tiempos de los Austrias menores. Don Nicolás llegó a ver ensayos de un manual anterior y el reducido de 1788, que no se correspondía con el que él deseaba; y en él siguió trabajando Bodoni en otras circunstancias históricas. Pero tampoco éste lograría verlo acabado; cuando muere en 1813 sólo se había impreso una parte, y hay que esperar a 1816 para que su viuda, asistida por el regente de la casa, coronara este libro legendario y magnífico.

Si vale no sólo ser la mujer del César, sino también parecerlo, muchos de los libros de Bodoni tienen señas de identidad reconocibles sin que sea ni

GIAMBATTISTA BODONI

A CHI LEGGE.



Eccovi i saggi dell'industria e delle fatiche mie di molti anni consecrati con veramente geniale impegno ad un'arte, che è compimento della più bella, ingegnosa, e giovevole invenzione degli uomini, voglio dire dello scrivere, di cui è la stampa la miglior maniera, ogni qual volta sia pregio dell'opera far a molti copia delle stesse parole, e maggiormente quando importi aver certezza che

siquiera necesario abrirlos. Por eso se trae aquí el descrito como número 8 en el catálogo, vestido con la típica encuadernación en cartoncillo de color anaranjado, concebida quizá como las que bibliófilos y encuadernadores llaman « d'attente » [lámina X]. Muchos de los libros de Bodoni, que no alcanzaron a ser encuadernados en el mismo taller de Parma por manos sabias como, por ejemplo, las de Laferté, esperan hasta hoy cueros lujosos, y ello gracias a la utilidad, elegancia y al aprecio bibliófilo de este « cartoncino arancione » con el que salían de su casa libros como el expuesto. Los lectores de los primeros libros del CiLengua reconocerán en la opción cromática de los mismos este recuerdo.



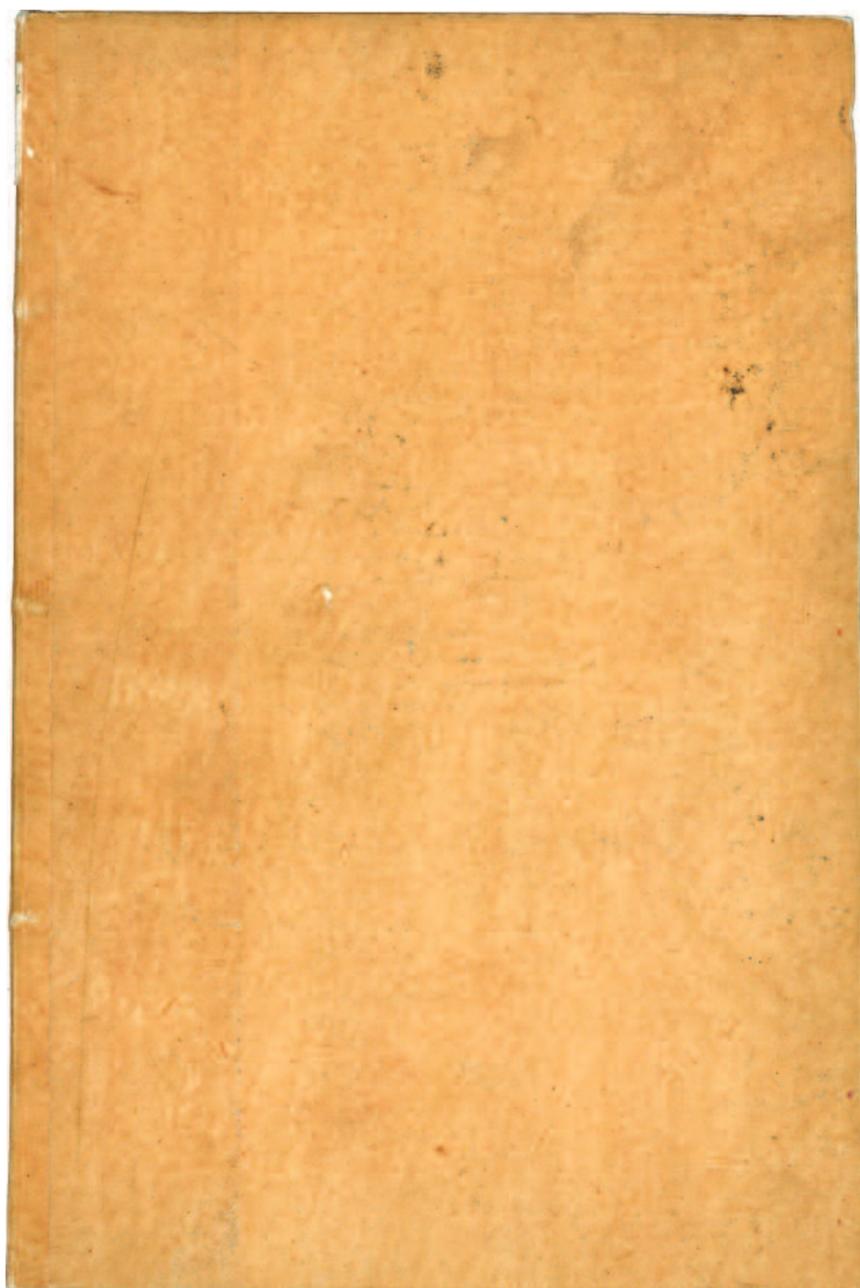


LÁMINA X

*Encuadernación « alla bodoniana » de F. de Neufchateau, « Conseils d'un père à son fils »,
Parma: G. B. Bodoni, 1801 [Catálogo, n.º 8; reducción al 80%]*

*Libro de
Marco Polo*
(Logroño, 1529)

I

Facsimile

LÁMINA XI

« Monumentos tipográficos riojanos », n.º 1, vol. I, primera de cubiertas [Catálogo, n.º 10; reducción al 61%]

No será necesario proyectar las urgentes consideraciones anteriores sobre los volúmenes del CiLengua que protagonizan la sección segunda de la muestra. Quien examine unos y otros aun superficialmente advertirá la interpretación y modernización nada servil que se ha hecho del pasado. Trátase, desde luego, de volúmenes cuyo texto no tiene las mismas características de los anteriores que servían de contexto gráfico, y son resultados de una investigación material y literaria que, necesariamente, ha de completar el trabajo gráfico con otros derroteros, como se echa de ver con el examen de los mismos textos (véanse, por ejemplo, láminas XXXI & XXXII). Quizá, por ello y ya que en la descripción de los libros [Catálogo, números 9 - 12] y en las páginas anteriores se dan pistas y datos, convenga dedicar más bien unas líneas

┌

└

A SU ALTEZA REAL EL PRÍNCIPE DE ASTURIAS,
DON FELIPE DE BORBÓN Y GRECIA,

PRESIDENTE DE HONOR DE LA
FUNDACIÓN SAN MILLÁN DE LA COGOLLA,
EL CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN
DE LA LENGUA, Y EN SU REPRESENTACIÓN
EL EXCELENTÍSIMO SEÑOR

DON PEDRO SANZ ALONSO,

PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE LA RIOJA
Y PRESIDENTE DEL CONSEJO RECTOR DE LA MISMA
FUNDACIÓN, OFRECE EL EJEMPLAR NÚMERO 1 DEL
PRIMER VOLUMEN DE SUS PUBLICACIONES



A SUA ECCELLENZA
LA SIGNORA MARCHESA
D O N N A
ANNA MALASPINA
DELLA BASTIA
D A M A
DELL'INSIGNE ORDINE DELLA CROCIERA
EC. EC.

GIAMBATISTA BODONI

LÁMINA XIII

T. Tasso, « Aminta », Parma: G. B. Bodoni, 1793, envío [Catálogo, n.º 4; reducción al 70%].

a señalar el interés para la historia cultural española de estos dos primeros volúmenes del CiLengua.

Desde luego, el « Libro del famoso Marco Polo » [Catálogo, números 9 & 10] constituyó un hito, tanto si atendemos a su original como a su versión española, cuya última edición gótica vio la luz en Logroño. Los especialistas que han ilustrado la obra en el segundo volumen de esta edición en facsímile han puesto de manifiesto la importancia científica y literaria del viaje del comerciante Marco Polo, que alcanzó el corazón de Asia y abrió nuevos caminos con las anotaciones derivadas de sus trayectos. La enrevesada tradición textual y su presentación lingüística es muestra de cómo el libro fue ávidamente recibido por todo tipo de lectores y en todos los países europeos. A la curiosidad científica, se une la comercial, y en algunos casos la naturalista, haciendo fila con los que pronto iban a ser los libros de más impacto, los tratados geográficos y cosmográficos derivados de los replanteamientos humanísticos y de la práctica de la navegación. No es por ello extraño que el de Marco Polo sea uno de los textos más traducidos de toda la historia y, precisamente, uno de los más leídos en las vísperas del descubrimiento de América. A los

designios de Cristóbal Colón también contribuyó el Marco Polo, no para los del primer viaje, por más que ya en el segundo estaba incorporado al imaginario del Almirante (lámina XXXII). Por ello esta edición del CiLengua ha querido ser también un homenaje a la memoria de Colón, y con ella se conmemora materialmente en La Rioja los quinientos años de su muerte.

El otro volumen con el que el Centro inaugura la serie de sus publicaciones es « Dos coloquios de Juan de Vergara y uno de Lope de Rueda » [Catálogo, números 11 & 12; lámina II]. La colección « Serie básica » es una de las tres que servirán al Instituto Biblioteca Hispánica para la difusión de los resultados de la investigación, coordinada desde San Millán de la Cogolla. Se ha procurado una apertura de impacto científico y literario, una cuidadísima edición crítica de uno de los pocos textos clásicos de verdadera primera categoría de los que teníamos noticias fehacientes pero que aún no habían aflorado para la lengua española y la historia literaria. Desde que este libro viera por primera vez la luz en 1567 en Valencia, publicado por Juan Timoneda, no se tenían más noticias de él que las que había dado algún

bibliógrafo del pasado y las citas concretas de Lope de Vega, presentando el libro de las fiestas que la villa de Madrid celebró con motivo de la beatificación de san Isidro Labrador (1621). El Fénix, con perceptible sonrisa, alabó la calidad de la obra de Lope de Rueda contenida en nuestro volumen, de la que cita unos poquitos versos. Dado por perdido durante siglos, los historiadores de la literatura y del teatro buscaron afanosamente un ejemplar de este libro, tanto más importante cuanto que, entre otras cosas, conservaba la obra de un tan reconocido entonces como desconocido hoy autor teatral del siglo XVI, Juan de Vergara, y, sobre todo, por legarnos la única obra dramática en verso de Lope de Rueda, del que conocíamos unas cuantas piezas en prosa, pero ninguna según el arte poético por el que fue considerado por nuestros clásicos, como el mismo Lope y, sobre todo, Cervantes, un verdadero padre del teatro castellano renovado. Siempre se supuso, por estas circunstancias, que ese libro perdido era un gozne fundamental en la evolución del teatro español hacia su manifestación más universal, la comedia barroca de los grandes autores del Siglo de Oro.

El hallazgo reciente de un único ejemplar, conservado en una biblioteca francesa, y su lectura no defraudaron las esperanzas de la crítica, por lo que el Instituto Biblioteca Hispánica del CiLengua procuró poner a disposición de la comunidad científica y de los lectores interesados esta perla del repertorio del teatro clásico español, editado en 1567 por un valenciano de origen aragonés, Juan Timomeda, que publicaba obras de Juan de Vergara, un vallisoletano hijo de vascos, y del gran Lope de Rueda, un sevillano que, gracias a su oficio, entretuvo a todos los habitantes de los reinos peninsulares con su maestría de cómico de la legua.



Triumpbo

de fama.

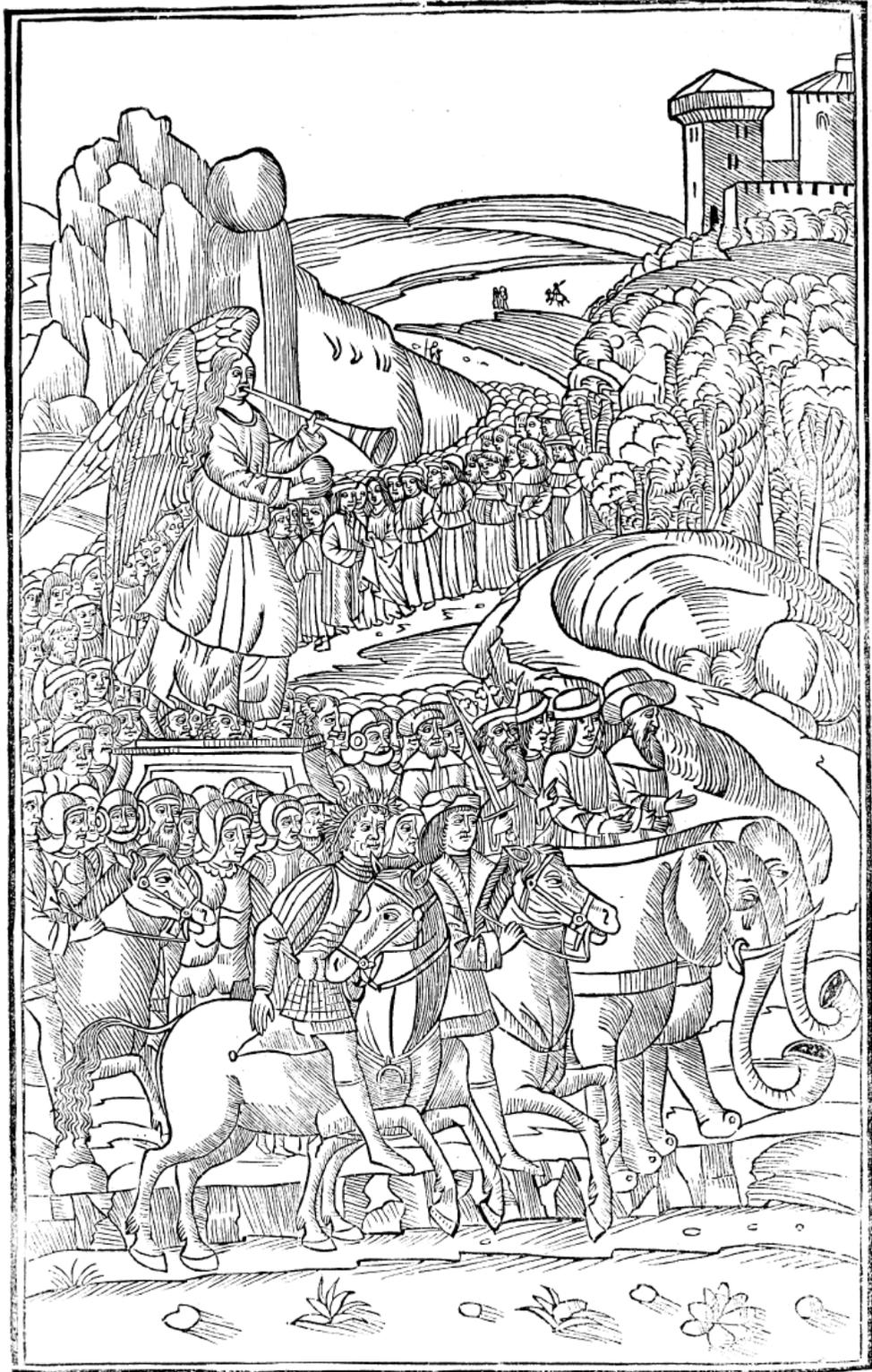


LÁMINA XIV

F. Petrarca, « Los seis triunfos », Logroño: Arnao Guillén de Brocar, 1512,
fol. 81v, triunfo de Fama [Catálogo, n.º 13; reducción al 87%]

Volviendo a los textos y contextos de la primera publicación del CiLengua, hay que decir que la última parte de la breve muestra de libros atiende a otros numerosos aspectos gráficos, tipográficos, de historia del libro, y de historia de la cultura que suponíamos tras de un volumen como el « Marco Polo », impreso en Logroño por Miguel de Eguía en 1529 [Catálogo, número 15; lámina XIV]. Es ésta, como se propone en el estudio introductorio, una de las ediciones más correctas de las varias conservadas que nos transmiten la traducción que del « Marco Polo » hizo Rodrigo Fernández de Santaella y que se publicó por primera vez en Sevilla en 1503. Con una de las emisiones de esta primera edición es más que probable que esté en relación nuestro texto o con otra edición de ellas derivada que ahora no conservamos —sabemos que

alguna o algunas se han perdido, a causa de la popularidad del libro y del consecuente desgaste—.

La corrección tipográfica y textual aludida la debemos, sin duda, a la calidad del trabajo que realizan los oficiales radicados en Logroño; y es también el resultado de una larga experiencia de la saga de impresores inaugurada en España por Arnao Guillén de Brocar y representada a estas alturas del siglo XVI por Miguel de Eguía, navarro nacido en Estella, no lejos, por tanto, de tierras riojanas. Quizá el lugar estratégico desde varios puntos de vista, y entre ellos el comercial, de la capital de la Rioja, la cercanía de algunos molinos papeleros, necesarios en tiempos de crisis y cierres de fronteras que paralizaran la importación del papel más consumido, así como también la cercanía a la villa navarra, con la que siempre estuvo en relación Miguel; todos estos ingredientes, digo, quizá contribuyeron a establecer en Logroño la oficina que completaba la multihispánica empresa de Arnao Guillén de Brocar quien, después de trabajar en Pamplona, pasó a Logroño, y expandió aún sus talleres a Alcalá de Henares, Valladolid y Toledo. Las exigencias comerciales e intelectuales de sus negocios hicieron de su empresa uno de los pocos talleres

bien dotados para retos como la « Biblia Políglota » complutense, la edición en exclusiva de numerosas obras, en especial sus gramáticas y diccionarios, de Nebrija, con el que colaboró durante toda su vida, y no pocos y voluminosos encargos oficiales, como las traducciones de textos religiosos promovidas por Cisneros o magníficos libros de historia.

El volumen de negocio obligaba a que varias imprentas estuvieran activas simultáneamente, y, por tanto, bien atendidas de técnicos, correctores y medios. Algunos de los grandes productos de Brocar, primero, y, luego, de su yerno Eguía se imprimieron en Logroño y los más significativos o importantes de éstos, científica y literariamente hablando, verán la luz dentro de los « Monumentos tipográficos riojanos ». No es trabajo baladí, por ejemplo, la edición de un volumen tan espléndido como la traducción que de los « Triunfos » de Petrarca hizo Antonio de Obregón, y cuyo colofón firma Arnao Guillén de Brocar en « la muy noble y muy leal » ciudad de Logroño el veinte de diciembre de 1512 [Catálogo, número 13; lámina XXXIII]. Sus cuatro espléndidos grabados [lámina XIV] a toda página, que no son, sin embargo,

originales españoles, embellecen el libro y por ello es uno de los poquísimos ilustrados de la imprenta riojana.

El año de 1529 fue un « annus mirabilis » para la edición en Logroño. Varios encargos de cierta ambición y, sobre todo, de importancia comercial, que antes se llevaban a Alcalá o a otros talleres, vienen a La Rioja. He ahí, por ejemplo, el « Confesional » del Tostado, el voluminoso « Vitas patrum en romance », raro libro prohibido por el índice inquisitorial de Valdés y del que no menudean los ejemplares; la traducción de los dos libros de Salustio, « Cathilinario y Iugurtino »; algunos textos de los de Nebrija privilegiados en favor de la saga Brocar-Eguía; el curioso volumen, de tanto interés antropológico riojano, vasco y navarro, del « Tratado de las supersticiones y hechicerías » de fray Martín de Castañega; la rara y segunda edición de uno de los más antiguos libros de cocina publicados en España, el « Libro de guisados » de Ruperto de Nola; libros de los que el Instituto Biblioteca Hispánica y el Instituto de Historia del Libro y de la Lectura tienen ya en preparación cuidadas reproducciones.

Algunas de las razones para esta eclosión se han detallado en varias ocasiones, y en uno de los estudios

que acompañan la edición en facsímile de « Marco Polo » se exponen. Nos importa aquí el hecho de que Logroño parece ser un buen balcón para la edición comercial susceptible de ser distribuida tanto en los reinos de Castilla como en otros reinos. Los dos volúmenes salidos de las prensas de Eguía en 1529 que hemos traído a esta muestra parecen reunir los ingredientes de actualidad y de interés, incluso de polémica.

El primero de ellos es el « Libro del Arcipreste de Talavera », el « Corbacho » [Catálogo, número 14; lámina XXXIV], extraordinaria obra que, cuando ve la luz en Logroño, era ya casi centenaria. Y, sin embargo, aún se sigue publicando y, como vemos por este ejemplar concreto que se expone, aún se lee y puede soliviantar al lector. Se presenta el libro, como reza el título de la edición riojana, como un manual para incautos sin experiencia de los males que causan las malas mujeres a los locos enamorados. En realidad, Alfonso Martínez de Toledo, clérigo vinculado a la catedral de Toledo, agrupaba en su libro experiencias de predicador profesional y de lector de un determinado tipo de literatura « de reprobatione amoris », de invectiva contra el amor, que tienen una tradición larguísima en la cultura occidental y que

siempre va unida, naturalmente, a las varias tipologías de arte de amar y casos amorosos. El clérigo toledano, que era también buen jurista, nos extracta un cúmulo representativo de jurisprudencia, numerosas anécdotas y comparaciones que eran anexas a este tipo de literatura. Este aire adusto y sermonero del libro se limpia con un estilo brillante propio de la retórica del predicador popular, se fija para el futuro y, sobre todo, esplende con la calidad que sabe imprimir quien es por sus méritos uno de los clásicos de la lengua castellana.

Aunque la misoginia más rancia era moneda corriente aún en determinadas capas de la sociedad y entre algunos predicadores y tratadistas de « estados », y aunque siempre habrá empeñados en defender que la mujer sea hombre imperfecto y, en todo caso, el principal mal de los hombres, la sociedad europea del siglo XVI ve ya circular un aparato de argumentos y un volumen bibliográfico grande que enfoca el asunto de muy otro modo; por ejemplo, reivindicando el papel social de la mujer y la necesidad de su incorporación nivelada a la sociedad. Empieza a dar resultados el debate sobre la mujer.

Doce días después de que la imprenta logroñesa de Miguel de Eguía terminara nuestro « Corbacho », en

la que regentaba en Alcalá se acababa la primera edición realizada en reinos de Castilla de la versión española de la « Instrucción de la mujer cristiana » de Vives, que viene a representar la otra cara de la moneda y, desde luego, un paso contra las simplificaciones del divertido libro del Arcipreste. Por una vez, al menos en el pasado, los medios no parecen seguir consignas ideológicas, contra las que siempre tendremos el derecho a la discusión o hasta al pataleo. Pataleo, y subido de tono, era, sin duda, el de un muy antiguo lector o lectora del ejemplar que se expone, que no duda en sus notas al margen en arremeter contra el autor, al que llama, entre otras lindezas, « borracho y bellaco » o « criado » del traidor don Opas, por tratar como trata a las mujeres en su libro, y le pone ejemplos de cómo sus opiniones son más gana de ofender a las damas que de hacer justicia a su papel y a sus valores históricamente comprobados [lámina XV]. No parece que estas andanadas contra el viejo Arcipreste las haya escrito el alavés que poseyó el libro en el siglo XVI, Cristóbal Során y de Leiva, mucho más conformista en sus raras anotaciones meramente sumariales, sino alguien que pone en guardia contra una lectura que puede

provocar esas iras o llevar a las mujeres lectoras a arrojar al fuego el libro del Arcipreste, como hacen, indignadas, las protagonistas de « El Infamador » de Juan de la Cueva, como nos recuerda Fernando Bouza. Se libró del fuego por los pelos nuestro ejemplar, y no porque la impertinencia de su textos fuera cosa poco indignante, sino porque el libro estaba ya en franca decadencia comercial. Un par de ejemplares de esta edición se conservan completando otros de la edición anterior que había realizado en Toledo la misma empresa; es un tipo de ‘refrescamiento’ editorial que se puede interpretar como un intento de atender un mercado en declive.

Otro de esos interesantes libros del año 1529 es, por supuesto, nuestro « Marco Polo » [Catálogo, número 15; y lámina XVI], que se acabó de imprimir en la « muy constante y leal ciudad de Logroño » el trece de junio. El ejemplar expuesto es el mismo que ha servido para la edición en facsímile de los « Monumentos tipográficos riojanos », y no vale la pena insistir en la importancia y en la rareza del libro. Pero, como se puede aprender en varios de los estudios que sitúan y orientan el facsímile, el « Marco Polo » es un libro que se deja colocar en una línea de renovación del

repertorio bibliográfico relacionado con la geografía, los viajes, los nuevos descubrimientos, etc., que se percibe en los dos primeros decenios del siglo XVI, en toda Europa y, más especialmente, en España. En esa línea, el traductor español, siguiendo el modelo de la primera versión portuguesa, un año anterior, y de otras ediciones europeas, ha incluido también su versión de una serie de tratados geográficos o descriptivos que se apelmazan con el « Marco Polo » para dar al conjunto un aire cosmográfico. Y, de hecho, no es raro que cuando el nuestro se encuentra en algún volumen de varios, acompañado de otros títulos, sean éstos libros de carácter cosmográfico, científico o hasta de tema americano. Algunos ejemplos se pueden ver señalados en uno de los estudios del volumen II del primero de los « Monumentos tipográficos riojanos ».

Por eso se ha querido resaltar en esta exposición el sentido de un « Marco Polo » como el castellano rodeándolo de un breve puñado de excepcionales volúmenes españoles pioneros de la geografía, cosmografía, navegación, exploración y observación natural americana, que, además de compartir el mismo espacio entre los lectores, eran considerados de los principales y más madrugadores especímenes europeos.

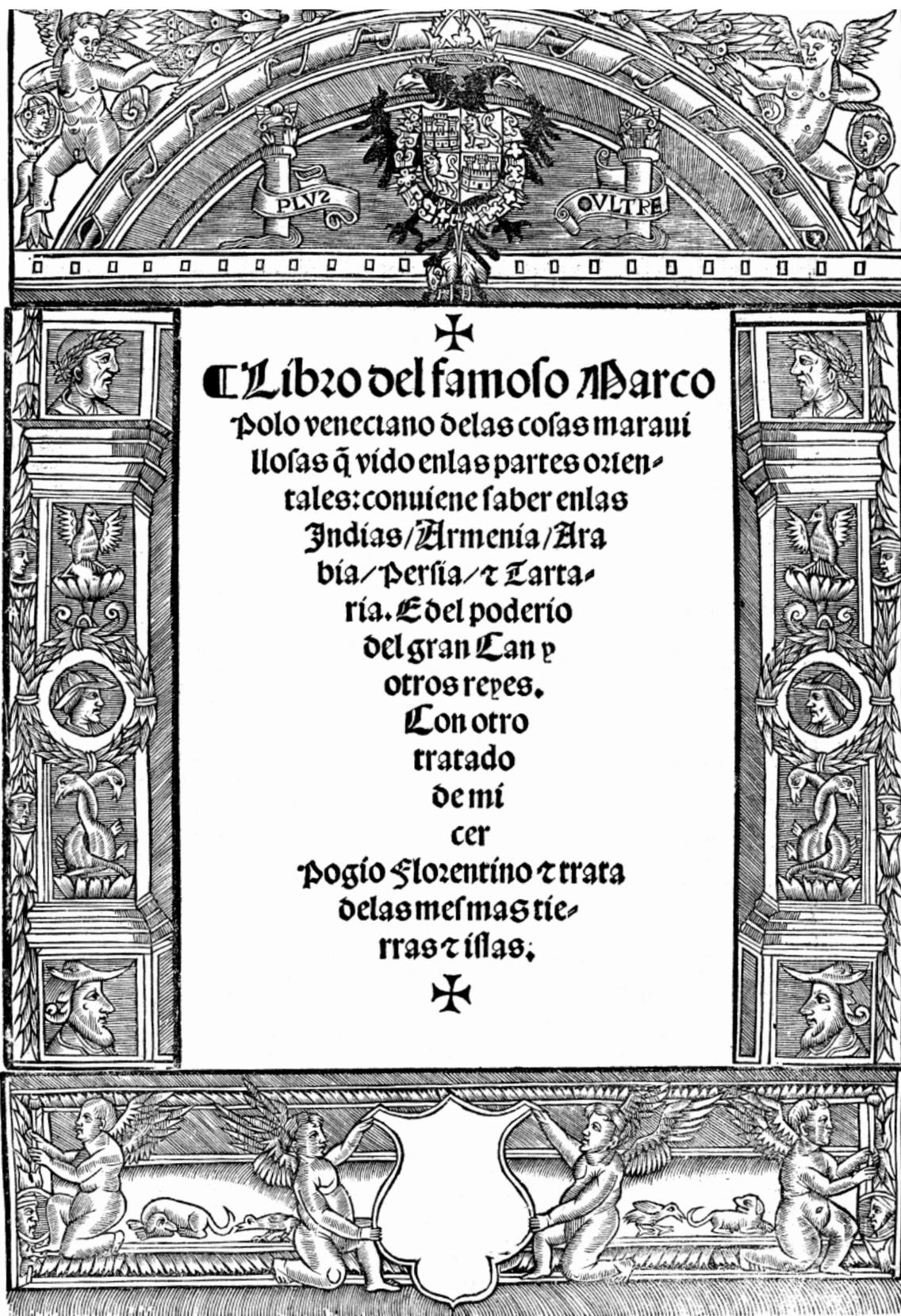


LÁMINA XVI

« Libro del famoso Marco Polo veneciano », Logroño: Miguel de Eguía, 1529 [Catálogo, n.º 15]

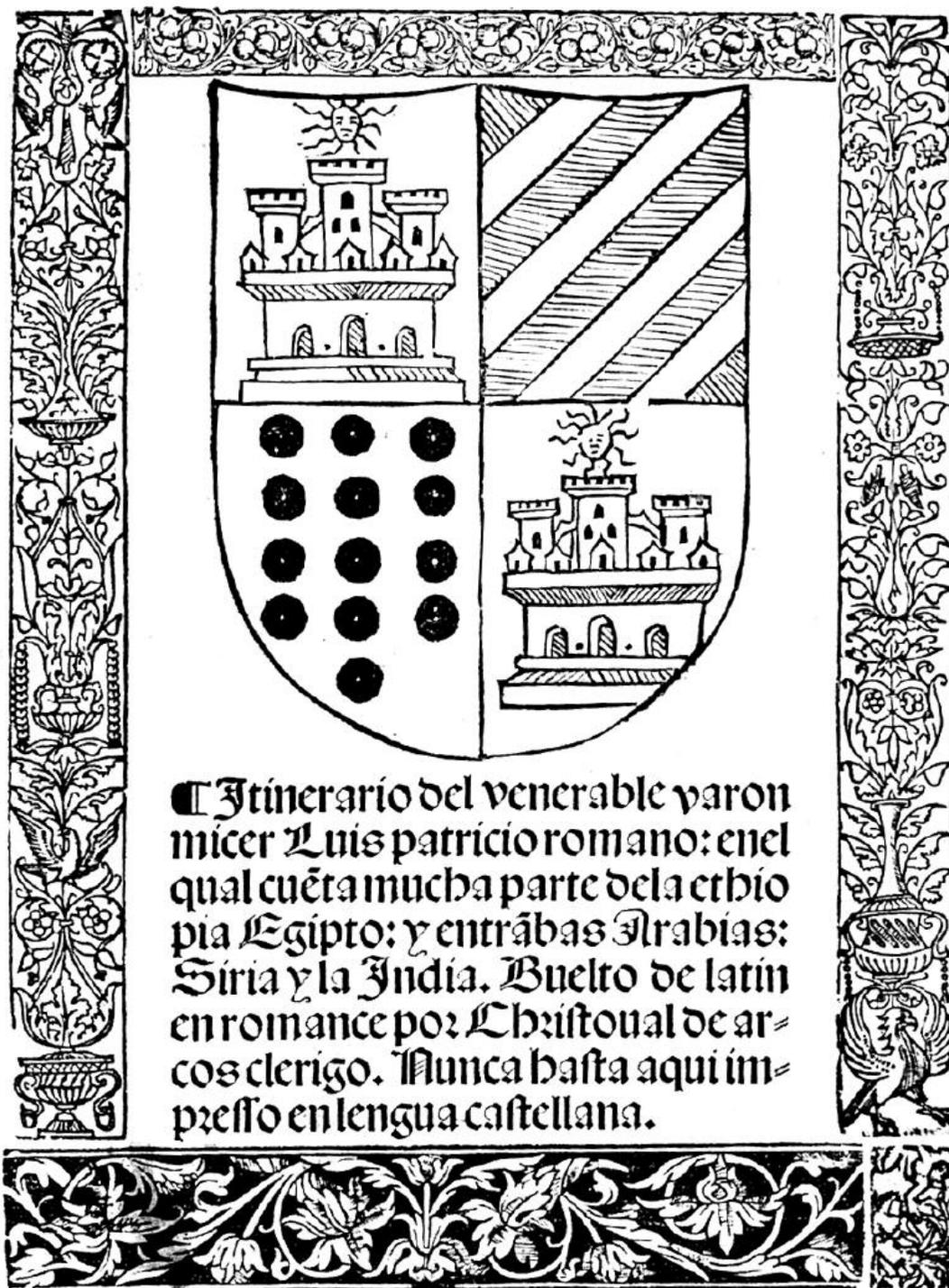


LÁMINA XVII

Lodovico Vartema, «Itinerario», Sevilla: Jacobo Cromberger, 1520 [Catálogo, n.º 16; reducción al 90%]

Parece, por ende, apropiado colocar a la vera de Marco Polo al Vartema español [Catálogo, número 16; lámina XVII]. El « Itinerario » de Lodovico Vartema fue traducido por Cristóbal de Arcos, a partir de una versión del texto latino. Pero este libro es otro más de los que se benefician de la sed de conocimiento y de exploración de los europeos de los primeros decenios del siglo XVI. El viaje del boloñés Vartema era, con respecto a la edición, relativamente reciente, porque ocurrió entre 1502 y 1508, lo que le añadía interés. Por eso dos años después ya se habían publicado los apuntes del autor en su lengua romance, y en 1511 sale una versión latina en Milán, que iba a conocerse por toda Europa, y que había sido promovida por el cardenal español Bernardino de Carvajal. Se cuentan por decenas las ediciones en lengua original, latina, alemana, española, neerlandesa, francesa, inglesa en el siglo XVI.

No sin causa es Sevilla, ya devenida el primer puerto atlántico y lugar desde donde menudean abundantes noticias ultramarinas, que también pasan a la imprenta en ocasiones, la ciudad en la que se publica en 1520 este nuevo libro que narra un viaje de vario interés, comercial y geográfico, desde Venecia hasta Asia, pasando por Tierra Santa, la península

arábica, con la descripción de ciudades como la Meca y otras, de las cuales su autor da un testimonio único y precioso. Es éste un viaje que debió interesar a sus contemporáneos ibéricos no sólo por la curiosidad como marca de los tiempos, y por el nuevo modo de conocer, consistente en sancionar la existencia de las cosas, ora sean ideas ora geografía física, por medio de su consagración gráfica o, aun mejor, impresa, sino que también debió interesarles por lo que podríamos llamar un alcance estratégico comercial, a causa de los numerosos pasajes que tienen que ver con el Asia portuguesa en el libro del patricio Lodovico Vartema.

Y, de otro lado, no menos ‘contextual’ se puede considerar un libro como la « Suma de geografía » del bachiller Martín Fernández de Enciso, publicada esta su primera edición por el mismo impresor sevillano un año antes que el libro de Vartema, en 1519 [Catálogo, número 17; lámina XXXVI]. Fuera oportuno recordar aquí que, durante mucho tiempo, se ha mantenido en la duda la naturaleza de Fernández de Enciso, sevillano para algunos y riojano para otros. Pero no es la patria chica del autor lo que justifica el esfuerzo de traer aquí uno de los más importantes y codiciados libros de tema americano y geográfico,

sino el hecho de que representa mejor que ninguno el contexto del primero de nuestros monumentos. En efecto, la « Suma » de Enciso es el trabajo de una persona que no sólo tenía una formación académica, sino que también vivió sobre el terreno aquello de lo que habla, pues formó parte de las primeras levadas de conquistadores y navegantes que fueron a América, donde no sólo mantuvo una actividad descubridora, sino que también desempeñó importantes responsabilidades, entre ellas las de « Alguacil mayor de la tierra firme de las Indias Occidentales llamada Castilla del Oro », como se titula en la dedicatoria al jovencísimo y recién llegado Carlos I que estampa a la cabeza de su libro (lámina XVIII).

La « Suma », que se publicó al menos dos veces más, ha sido alabada tanto desde el punto de vista técnico, como por ser la primera descripción americana detallada impresa. Aunque Enciso achaque a la curiosidad de otros el ponerse a escribir —« Una de las cosas más agradables a los varones de nobles corazones y progenies es oír, leer o hablar de las cosas del universo llamado mundo, en especial de aquellas de que no tienen ni alcanzan noticias por ser muy apartadas de donde ellos están », dice en la misma

Suma de geographia q̄ trata delas partidas y prouincias del mundo . Assi mesmo del cuerpo sperico. Fecha por Martin fernãdez enciso. Dirigida al muy alto y catholico principe don Carlos rey de castilla. ꝛc.



Muy alto y muy poderoso rey principe y señoꝝ don Carlos por la gracia de dios rey de España: de Napoles: delas dos sicilias: señoꝝ delas indias occidentales: archiduq̄ de Austria: duque de Borgoña: conde de Flandes. Una de las cosas mas agradable a los varones de nobles coraçones y progenies es oyr leer o hablar delas cosas del vniuerso llamado mundo: en especial de aquellas de que no tienen ni alcançan noticia por ser muy apartadas de donde ellos estan. Por tanto yo Martin fernandez enciso alguazil mayor dela tierra firme delas Indias occidentales llamada castilla del oro desseando hazer algun seruicio a vuestra alteza que le fuesse agradable y no menos provechoso considerando q̄ la poca edad de vuestra alteza no ha dado lugar a que pudiesse leer los libros que dela geografia hablan: acorde de poner mi trabajo en hazer vna suma delas prouincias y partidas del vniuerso en nuestra lengua castellana porque mejor las comprehendiesse los que la leyessen: y a mas personas aprouechasse: y presentar la a v̄ra alteza para q̄ la mandasse ver y vista la mandasse corregir y emendar y le diessse su auctoridad. E porq̄ de mas de ser agradable de leer fuesse provechosa assi a vuestra alteza a quien mas pertenece saber las prouincias y cosas del vniuerso y lo q̄ en cada vna ay y a donde cae: como a sus pilotos y marineros a quien vuestra alteza encomienda los viajes quando embia a descubrir tierras nuevas: acorde de poner en el principio el cuerpo sperico en romance: con el regimiento del norte y del sol. E cõ sus declinaciones y con la longitud y latitud del vniuerso: y despues diuidir el mundo en dos partes la vna q̄ fuesse oriental y la otra occidental, y la oriental diuidir la en tres partes como los passados la diuidieron que son Asia Africa y Europa: y la occidental en dos partes. E porq̄ los passados fueron diferentes en sus escrituras y defectuosos en lo q̄ toca alas costas dela mar y alas derrotas y alturas y nauegacion que es la cosa mas necessaria a los mareantes para y a buscar por la mar las tierras de q̄ en las escrituras se haze mencion: porq̄ por la mucha distancia del camino y por la diuersidad delas gentes y leguas no se puede assi yz a ellas por la tierra como por la mar. Delo qual creeria fue la causa la poca experiencia q̄ en aquellos tiempos tenia dela nauegacion y delas derrotas y alturas y dela longitud y latitud del vniuerso. E por dar claridad desto a los nauegantes porq̄ mejor pudiesse hazer lo q̄ por vuestra alteza les fue se mādado y encomēdado puse en esta suma las costas de las tierras por der

a ij

LÁMINA XVIII

Martín Fernández de Enciso, « Suma de geografía », Sevilla: Jacobo Cromberger, 1519, h. sign. aijr [Catálogo, n.º 17; reducción al 90%]

dedicatoria—, el libro se concibe como un manual avanzado para la formación de pilotos y navegantes, menos especializado, desde luego, que los que pronto se iban a publicar en relación con la Casa de Contratación de Sevilla, pero consagrando así la importancia de la nueva ciencia náutica, que Enciso reivindica como una de las aportaciones de los modernos a las ciencias de los antiguos. Hay, así, unas nociones sobre la esfera, que anteceden a un breve tratado sobre la navegación, que se anuncia en la portada, para dedicar la mayor parte del volumen a la geografía, con una concepción clásica de la cosmografía, e incorporando tras de Asia la primera descripción de la América conocida. No por seguir, sin embargo, este modelo cosmográfico deja de dar detalle de « las costas de las tierras por derrotas y alturas, nombrando los cabos de las tierras y el altura y grados en que cada una está », lo que convierte a la « Suma » en uno de los primeros libros técnicos verdaderamente útiles para la navegación.

La personalidad de un Enciso y la de otros escritores-conquistador o escritores-navegante de la primera mitad del siglo XVI se dejaría analizar bien desde la perspectiva del complejo Newton-Merton. Y ello porque el campo de operaciones no estaba ni delimitado ni

Prologo z introdució del dicho autor:

endereçando la obra ala S. L. L. R. M. del Emperador don Carlos. v. de tal noble Rey de las Españas y de las dos Sicilias citra z vltra mar. z de Jerusalem z Ungria / Duque de Borgoña / Conde de Flandes. &c. nuestro Señor.

S. L. L. R. M.



A cosa q̄ mas cō-

serua y sostiene las obras d̄ natura en la memoria de los mortales son las ystorias y libros en q̄ se hallan escriptas: y aq̄llas por mas verdaderas y autenticas se estiman / q̄ por vista de ojos / el comedido entendimiento del hōbre q̄ por el mundo ha andado / se ocupó en escreuir las: z dixo lo q̄ pudo ver y entendió de semejantes materias.

Esta fue la opiniō del Plinio / el qual mejor q̄ otro autor / en lo que toca a la natural ystoria / en xxxvij. libros en vn volumē: dirigido a Domicia= no emperador / escriuió: y como prudente ystorial / lo q̄ oye dixo a quic̄: y lo q̄ leyó / atribuye a los autores q̄ antes q̄ ello notarō: y lo q̄ el vido / como testigo de vista a comulō en la sobredicha su ystoria. y imitando al mismo quiero yo en esta breue suma traer ala real memoria de. U. M. lo q̄ he visto en vuestro Imperio ocidētal / de las indias / y las / z tierra firme del mar Oceano: donde ha doze años q̄ passé por veedor de las fundiciones del oro / por mādado del Catolico rey don fernādo quinto de tal noble q̄ en gloria esta / abuelo de. U. M. z despues de sus dias he seruido y espero seruir lo q̄ de la vida me quedare en aquellas partes a. U. M. todo lo qual z otras muchas mas cosas desta calidad / muy mas copiosamente yo tēgo escripto / z esta en los originales z Cronica q̄ yo escriui de desde q̄ tuue edad para ocuparme en semejante materia: assi de lo q̄ passó en España: desde el año de. M. cccc. xc. años hasta aqui: como fuera de ella / en las partes y reynos q̄ yo he estado: distinguiēdo la Cronica z vidas de los Catolicos reyes dō fernando z doña ysabel de gloriosa memoria hasta el fin de sus dias: de lo que despues de vuestra bicauenturada sucession / se ha ofrecido. De mas desto / tengo a parte escripto / todo lo que he podido cōprehender z notar de las cosas de indias: z por q̄ todo aq̄llo esta en la cibdad de santo Domingo de la ysla Española / dōde

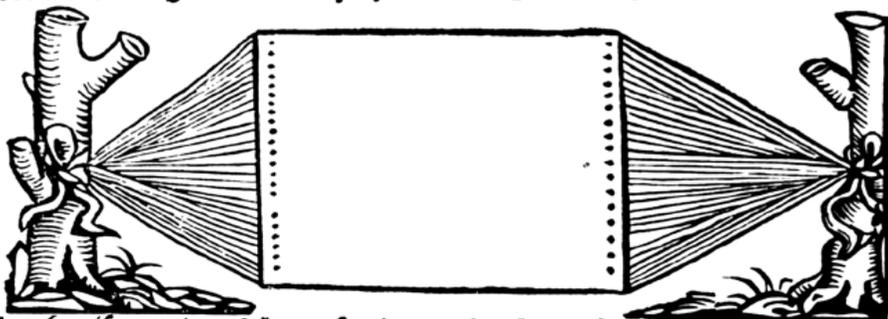
A ij

escrito; es más, era de obligación sancionarlo no como historia, curiosidad o entelequia cultural, sino como una realidad totalmente nueva y, sobre todo, física, practicable, con entidad jurídica en Castilla, y explotable. América, por ende, invitaba no sólo a ser colocada en un canon libresco literario o cosmográfico con una descripción plana de espacios, sino también en el canon más científico y práctico donde la maravilla es explicable.

Lo vemos en el último libro que cierra esta breve muestra, la « Natural historia de las Indias » de Gonzalo Fernández de Oviedo, cuya firma de control de la edición, publicada en Toledo magníficamente por Ramón de Petras en 1526, se puede ver en la portada del libro [Catálogo, número 18; lámina XXXVIII]. Pocos personajes son, en el paso del siglo XV al XVI, tan interesantes e inquietos como el madrileño Gonzalo Fernández de Oviedo o Valdés por lo que a su actividad se refiere. Basta recordar su trayectoria, empezando por su formación al servicio del Príncipe don Juan, hijo de los Reyes Católicos, llegando hasta sus puestos de gobernación en América, donde, a la hora de la publicación de su libro, era « vecino y regidor de la ciudad de Santa María de la

Tierra firme.

luengo: y algo mas angostas que luengas: y en los cabos estan llenas de cordes los luengos de Labuya y de Bencquen: (la qual manera deste bi-



lo y su diferencia adelante se dira) y estos hilos son luengos y vanse a juntar y concluyr juntamente: y hazenles al cabo vn trãcãhilo/ como a vna empulgucra de vna cuerda de Gallesta/ y assi la guarnescen/ y aquella atan a vn aruol/ y la del otro al otro cabo/ con cuerdas o sogas de algodõ que llaman Bicos: y queda la cama en el ayze/ quatro o cinco palmos leuantada de tierra/ en manera de Bonda o Colunpio: y es muy buẽ dormir en tales camas y son muy limpias: y como la tierra es templada no ay neccsidad de otra ropa ninguna encima. Verdã es que dormiẽdo en alguna sierra donde haze algun frio/ o llegãdo hombre mojado/ suelen poner brãsa debaxo delas Hamacas para se calentar. Aquellas cuerdas con que se atan las empulgucras o fines delas dichas Hamacas son vnã sogas torcidas y bien hechas/ y dela grosseza que conuiene de muy buen algodõ: y quando no duermen en el campo/ para se atar de aruol a aruol/ atanse en casa de vn poste a otro/ y siempre ay lugar para las colgar. Son muy grandes nadadores todos los Indios comunmente assi los hombres como las mugeres por que desde que nascen continuan andar en el agua: pero para entender quan habiles son los Indios en el nadar basta lo que es dicho/ en el lugar donde se dixo dela manera que en las yslas de Cuba y de Jamayca toman los indios las ansares. Lo que toque de fusõ en los hilos dela Labuya y del Bencquen/ que me ofresci de especificar adelante: es assi. De ciertas hojas de vna yerua que es dela manera de los lirios o espadaña hazen estos hilos de Labuya o Bencquen/ que todo es vna cosa: excepto que el Bencquen es bien delgado/ y se haze delo mejor dela materia y es como el lino: y lo al es mas basto: o en la diferencia es como de Cañamo de cerro alo otro mas toco/ y la color es como ruuio/ y alguno ay quasi blanco. Con el Bencquen que es lo mas delgado deste hilo cortan/ si les dã lugar a los indios/ vnõs grillos/ o vna barra de hierro en esta manera. Como quiẽ siega o asierra mucuen sobre el hierro que ha de ser cortado

¶ Son muy grandes nadadores los indios y las indias.

¶ De los hilos y cuerdas de Labuya y Bencquen.

¶ La manera como los indios cortan como vn hilo de Bencquen vnõs grillos: o barra de hierro.

Antigua del Darién en Tierra Firme », antes el poblado que precisamente Fernández de Enciso, en la expedición de Núñez de Balboa, había llamado La Guardia, y que pasó a ser la primera ciudad fundada en tierra firme en 1510 y durante un tiempo la capital de Castilla del Oro (lámina XIX).

Pocos fueron también los escritores que, como Fernández de Oviedo, hayan sido tan versátiles y hayan hecho incursiones en casi todos los géneros, incluyendo la labor de traductor de literatura espiritual italiana. Da la sensación que tanto en esto como en su actividad política quiso siempre mantenerse del lado de la novedad y de lo deseado por los sucesivos nuevos públicos de la aculturación tipográfica moderna, aunque no siempre lo consiguiera. Escribe sus recuerdos de cómo se organizaba la casa de don Juan, y así nos ha conservado un precioso y único testimonio de la etiqueta castellana. Ante la avalancha de libros caballerescos, publica en Valencia su « Claribalte », buscando nuevo príncipe protector en el Duque de Calabria. Ensayó después la historia y la genealogía y heráldica; pasó por poeta y, desde luego, convirtió su experiencia de América, donde desempeñó oficios reales, en su más importante inspiración al

narrar la historia de la conquista y, sobre todo, al hacer de las islas y el nuevo continente campo para una pionera descripción física al estilo de Plinio.

Las capacidades literarias y de observación de Oviedo se traducen en un relato animado y preciso de todo lo concerniente a la naturaleza de las tierras americanas, desde sus habitantes, con sus modos de vida, hasta las particularidades de los animales, de las plantas y minerales, que continuamente suscitan la admiración del autor y la suscitaría del lector español que por primera vez podía leer dónde abundaba el oro, cómo se relacionaban los nativos, qué era el maíz y cómo se cultivaba y se hacía comestible, qué era un plátano y para qué servía, qué es, cómo se hace y las utilidades de una hamaca —de la que incluso contiene el libro una representación xilográfica (lámina XX)—; podía ver también desplegado un gran repertorio de especies animales y vegetales nuevas, y otras riquezas llamativas que harían las delicias de los lectores y aguzarían el ingenio de quienes inevitablemente especularían con la rentabilidad del Nuevo Mundo.

El camino que amojonamos con libros es siempre un camino de avance y de recapitulación o mirada atrás, de busca con experimento y de reconstrucción histórica. Por ello podemos hacer nuestras, cerrando la presentación de este catálogo de la muestra de libros en torno a las primeras ediciones de nuestro Centro, las palabras con las que Luis Alegre, presidente del Consejo de Dirección del CiLengua, concluía su presentación de la primera de sus publicaciones, afirmando que libros como ése contribuyen a « poner de manifiesto la riqueza de un pasado nuestro, que no es sólo un patrimonio cultural, sino que puede ser también una inspiración para arrostrar, con la misma curiosidad de Marco Polo o del Almirante —añadiríamos ahora la de esos otros libros del contexto que vemos en las vitrinas—, los retos de nuestro mundo

de hoy y, entre ellos, el del proyecto del Centro Internacional de Investigación de la Lengua, de la Fundación San Millán de la Cogolla ».

*Pedro M. Cátedra
San Millán de la Cogolla, 19 de marzo de 2007*

CATÁLOGO

AMINTA
FAVOLA BOSCHERECCIA
DI
TORQUATO TASSO

ORA PER LA PRIMA VOLTA
ALLA SUA VERA LEZIONE
RIDOTTA



CRISOPOLI

IMPRESSO CO' CARATTERI BODONIANI

MDCCLXXXIX

LÁMINA XXI

T. Tasso, « Aminta », Parma: G. B. Bodoni, 1789 [Catálogo, n.º 1; reducción al 85%]

I
CONTEXTOS GRÁFICOS

[I]

Torquato Tasso, *Aminta*, Parma: G. B. Bodoni, 1789.

[*Portada:*] AMINTA | FAVOLA BOSCHERECCIA | DI | TORQUATO TASSO | ORA PER LA PRIMA VOLTA | ALLA SUA VERA LEZIONE | RIDOTTA | [*retrato del autor incluido en medallón*] | CRISOPOLI | [*banda formada por ornamentos tipográficos del tipo n.º. 300 del «Manuale», II, h. 197*] | IMPRESSO CO' CARATTERI BODONIANI | [*cartela «da rachiudervi de' numeri» («Manuale», II, h. 259), en cuyo interior se lee: MDCCLXXXIX*]

4.º. real (290 x 220 mm.) 6 h. (portada [lámina XXI], envío a la marquesa Anna Malaspina, poema en versos sueltos [*I bei carmi divini, onde i sospiri*]) + 14 págs. («Prefazione dell'Abate Pierantonio Serassi») + 1 h («Giambattista Bodoni a' benevoli») + 142 págs. (texto). Cabecera grabada firmada por Lucatelli (véase lámina V). Enc. coetánea en piel, lomo dorado, filetes en los planos. Tirada de 101 ejemplares, cincuenta en papel d'Annonay, uno de los cuales es el presente.

Biblioteca privada. Anteriores poseedores: *Ex libris Sforza*.

De Lama, II, 54; Brooks, n.º. 379; Giani, *Saggio*, 15-17; Giani, *Catalogo*, n.º. 11.

Bodoni anduvo pensando en esta edición bastante tiempo; tenemos constancia de su interés no sólo por la hoja de excusa por el retraso de la publicación que se incluye en algunos ejemplares, sino también por sus confesiones a correspondientes varios. Fundió tipos específicos para esta edición y utilizó en ella alguna de sus más bellas cabeceras, como la que precede al poema en versos sueltos, firmada por Lucatelli. Por lo que a la participación española se refiere, es apropiado recordar —algo que se ignora en los estudios bodonianos— que también anduvo la mano del caballero Nicolás de Azara en este libro, entonces embajador de S. M. Católica en Roma, al que Bodoni escribía a finales de diciembre de 1788, solicitando su ayuda para que revise el poema en versos sueltos, dicho de un su amigo (De Lama nos recuerda que es de Monti), teniendo « de' giusti motivi per non prevaliermi di alcun poeta Parmiggiano nelle cose che io vado, o andrò producendo alla luce » (*De Azara - Bodoni*, I, 142). Según Renouard, se trata de « l'une des plus belles éditions de Bodoni » (De Lama, II, 54).

[2]

Torquato Tasso, *Aminta*, Parma: G. B. Bodoni,
1789 [pero 1792].

[*Portada:*] AMINTA | FAVOLA BOSCHERECCIA | DI |
TORQUATO TASSO | ORA PER LA PRIMA VOLTA | ALLA
SUA VERA LEZIONE | RIDOTTA | [*retrato del autor incluido
en medallón*] | CRISOPOLI | [*banda formada por ornamentos
tipográficos del tipo n.º. 300 del «Manuale», II, h. 197*] |

IMPRESSO CO' CARATTERI BODONIANI | [*cartela « da rachiudervi de' numeri » (« Manuale », II, h. 259), en cuyo interior se lee: MDCCLXXXIX]*

4°. real (305 x 220 mm.) 6 h. (portada, envío a la marquesa Anna Malaspina, poema en versos sueltos [*I bei carmi divini, onde i sospiri*]) + 14 págs. (« Prefazione dell'Abate Pierantonio Serassi ») + 1 h (« Giambattista Bodoni a' benevoli ») + 142 págs. (texto) + 1 h. blanca. Cabecera grabada firmada por Lucatelli. Enc. en piel vuelta de becerro de color anaranjado, con gofrados en los planos. Se imprimieron 300 ejemplares.

Biblioteca privada.

De Lama, II, 54; Brooks, n°. 380; Giani, *Saggio*, 15; Giani, *Catalogo*, n°. 11.

« L'Economista della R. Stamperia veduto il pronto smercio di questo leggiadrissimo in 4°. [se refiere a la edición anterior] ne fece una ristampa nel 1792, che alcuni piccoli mancamenti occorrevi fanno distinguere dalla prima » (De Lama, II, 54), faltas que detalla Giani y que son, desde luego, abundantes errores que afean el texto, en el que también se han utilizado algunas variantes tipográficas en preliminares.

[3]

Torquato Tasso, *Aminta*, Parma: G. B. Bodoni, 1793.

[*Portada:*] AMINTA | FAVOLA BOSCHERECCIA | DI | TORQUATO TASSO | ORA | ALLA SUA VERA LEZIONE | RIDOTTA. | [*retrato del autor incluido en medallón*] | CRISOPOLI | IMPRESSO CO' TIPI BODONIANI | MDCCXCIII.

AMINTA
FAVOLA BOSCHERECCIA
DI
TORQUATO TASSO

ORA
ALLA SUA VERA LEZIONE
RIDOTTA.



CRISOPOLI
IMPRESSO CO' TIPI BODONIANI
MDCCXCIII.

LÁMINA XXII

T. Tasso, « Aminta », Parma: G. B. Bodoni, 1793 [Catálogo, n.º 3; reducción al 66%]

In fol. gr. real f. (490 × 320 mm.) XXXVI págs. (portada [lámina XXII], envío a la marquesa Anna Malaspina, poema en versos sueltos [*I bei carmi divini, onde i sospiri*], « Prefazione dell'Abate Pierantonio Serassi », « Giambattista Bodoni a' benevoli » [lámina IV]) + 118 págs. (texto). Cabecera grabada firmada por Lucatelli. Enc. a la holandesa, lomo en pergamino. De esta edición se imprimieron 15 ejemplares en papel *d'Annonay* de marca mayor, uno de los cuales es éste.

Biblioteca privada. Procede de la biblioteca de Antonio Buonamici, cuyo sello lleva estampado.

De Lama, II, 89; Brooks, n.º. 514; Giani, *Catalogo*, n.º. 46.

[4]

Torquato Tasso, *Aminta*, Parma: G. B. Bodoni, 1793.

[*Portada:*] AMINTA | FAVOLA BOSCHERECCIA | DI | TORQUATO TASSO | ORA | ALLA SUA VERA LEZIONE | RIDOTTA. | *CRISOPOLI* | IMPRESSO CO' TIPI BODONIANI | MDCCXCIII.

In fol. gr. real común (455 × 310 mm.) XXXVI págs. (portada [lámina VI], envío a la marquesa Anna Malaspina [véase lámina XII], poema en versos sueltos [*I bei carmi divini, onde i sospiri*], « Prefazione dell'Abate Pierantonio Serassi », « Giambattista Bodoni a' benevoli ») + 118 págs. (texto) + 1 h. blanca. Cabecera grabada firmada por Lucatelli. Enc. en papelón.

Biblioteca privada.

De Lama, II, 89; Brooks, n.º. 514; Giani, *Catalogo*, n.º. 46.

AMINTA
FAVOLA BOSCHERECCIA
DI
TORQUATO TASSO

ORA
ALLA SUA VERA LEZIONE

RIDOTTA



CRISOPOLI

IMPRESSO CO' TIPI BODONIANI

MDCCXCVI

LÁMINA XXIII

T. Tasso, « Aminta », Parma: G. B. Bodoni, 1796 [Catálogo, n.º 5]

[5]

[*Portada:*] AMINTA | FAVOLA BOSCHERECCIA | DI | TORQUATO TASSO | ORA | ALLA SUA VERA LEZIONE | RIDOTTA. | [*retrato del autor incluido en medallón*] | CRISOPOLI | IMPRESSO CO' TIPI BODONIANI | MDCCXCVI

In 4°. pequeño real f. (220 × 160 mm.) XXXVIII págs. (portada [lámina XXIII], envío a la marquesa Anna Malaspina, poema en versos sueltos [*I bei carmi divini, onde i sospiri*], «Prefazione dell'Abate Pierantonio Serassi», «Giambattista Bodoni a' benevoli» [lámina XXIV]) + 142 págs. (texto) + 1 h. en blanco. Enc. inglesa coetánea, en piel, planos con filetes y ruedas doradas y en seco, lomo alternando nervios delgados dobles y anchos simples dorados. De esta edición se imprimieron 100 ejemplares en papel *velin* grueso, uno de los cuales es éste.

Biblioteca privada. Anterior poseedor: *Ex libris John Howard Galton*.

De Lama, II, 120; Brooks, n°. 120; Giani, *Catalogo*, n°. 92.

[6]

Torquato Tasso, *Aminta*, Parma: G. B. Bodoni, 1796.

[*Portada:*] AMINTA | FAVOLA BOSCHERECCIA | DI | TORQUATO TASSO | ORA | ALLA SUA VERA LEZIONE | RIDOTTA | CRISOPOLI | IMPRESSO CO' TIPI BODONIANI | MDCCXCVI.

In 8°. pequeño ducal (165 × 110 mm). XLIV (portada, envío a la marquesa Anna Malaspina, poema en versos sueltos [*I bei carmi*

AMORE FUGGITIVO

Scesa dal terzo Cielo,
Io che sono di lui Regina e Dea,
Cerco il mio figlio fuggitivo Amore.
Quest'ier, mentre sedea
Nel mio grembo scherzando,
O fosse elezione, o fosse errore,
Con un suo strale aurato
Mi punse il manco lato,
E poi fuggì da me ratto volando,
Per non esser punito;
Nè so dove sia gito.

A M I N T A
D I
T O R Q U A T O T A S S O

P R O L O C O

A M O R E

Chi crederia, che sotto umane forme,
E sotto queste pastorali spoglie
Fosse nascosto un Dio? non mica un Dio
Selvaggio, o della plebe degli Dei;
Ma tra' grandi, e celesti il più potente,
Che fa spesso cader di mano a Marte
La sanguinosa spada, ed a Nettuno,

divini, onde i sospiri], « Prefazione dell'Abate Pierantonio Serassi », « Giambattista Bodoni a' benevoli ») + 150 págs. (texto [véase lámina XXV]) + 1 h. en blanco. Enc. en cartoncillo con papel de aguas.

Ex libris Escrigas.

De Lama, II, 120; Brooks, n.º. 651; Giani, *Catalogo*, n.º. 92 (« Edizioncina di gran preggio tipografico »).

[7]

Giambattista Bodoni, *Manuale tipografico*,
Parma: Presso la Vedova, 1818.

VOL. I

[*Portada:*] [*texto enmarcado por un recuadro doble de líneas a la bodoniana, el exterior triples y el interior dobles (« líneas » tipo n.º. 19 & 28 del « Manuale », II, h. 261):*] MANUALE | TIPOGRAFICO | DEL CAVALIERE | GIAMBATTISTA BODONI | [*filete*] | VOLUME PRIMO. | PARMA | [*adorno tipográfico*] | PRESSO LA VEDOVA | MDCCCXVIII.

VOL. II

[*Portada:*] [*texto enmarcado por un recuadro doble de líneas a la bodoniana, el exterior triples y el interior dobles (« líneas » tipo n.º. 19 & 28 del « Manuale », II, h. 261):*] MANUALE | TIPOGRAFICO | DEL CAVALIERE | GIAMBATTISTA BODONI | [*filete*] | VOLUME SECONDO. | PARMA | [*adorno tipográfico*] | PRESSO LA VEDOVA | MDCCCXVIII.



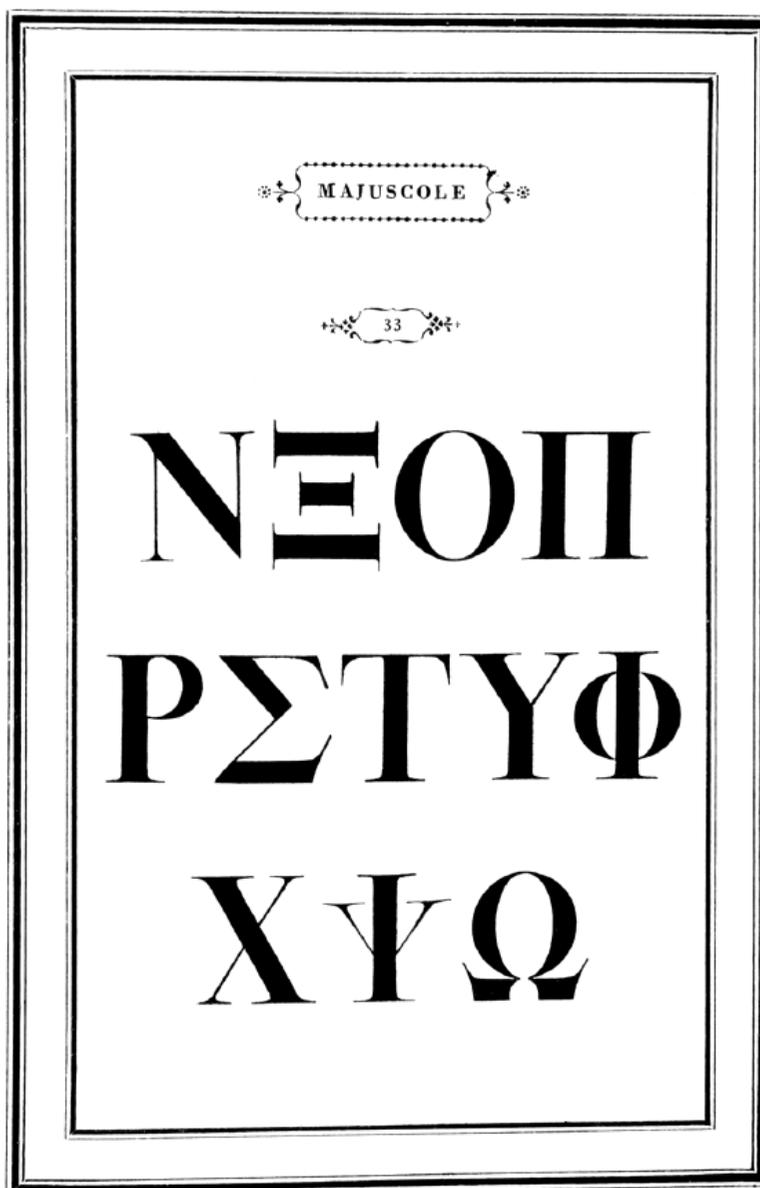


LÁMINA XXVII

G. B. Bodoni, « *Manuale tipografico* », Parma: Presso la Vedova, 1818, II, h. 41 [Catálogo, n.º 7; reducción al 85%]

Gr. in 4°. (315 x 215 mm.) Vol. I: 7 h. (portadilla, portada [lámina VII], envío y dedicatoria a María Luisa de Austria [lámina VIII], portadilla del « Discorso della vedova » « retrato de Bodoni de Appiani grabado por Rosaspina, que precede a la portada » XXVIII págs. (Discorso) + LXXII págs. (« Discorso » de Bodoni [lámina IX]) + 2 h. de portadillas + 265 h. numeradas e impresas sólo en el recto (caracteres *Nompariglia*, *Mignona*, *Testino*, *Garamoncino*, *Garamone*, *Filosofia*, *Lettura*, *Silvio*, *Soprasilvio*, *Testo*, *Parangone*, *Ascendonica*, *Palestina*, *Canoncino*, *Sopracanoncino*, *Canone*, *Corale*, *Ducale*, *Reale*, *Imperiale* [lámina XXVI], *Papale*, *Cancellereschi e Finanziere*, *Inglese*) + 2 págs. numeradas 266-267 para el índice de caracteres. — Vol. II: 2 h. (portadilla y portada) + 272 h. numeradas e impresas sólo en el recto (caracteres *Greco* minúsculo y mayúsculo [lámina XXVII], *Ebraico*, *Ebreo-Tedesco*, *Rabbinico*, *Caldaico*, *Siriaco*, *Siro-Estranghelo*, *Samaritano*, *Arabo*, *Turco*, *Tartaro*, *Tartaro-Mantchou*, *Persiano*, *Etiopico*, *Cofto*, *Armeno*, *Etrusco*, *Fenicio*, *Punico*, *Palmireno*, *Serviano*, *Illirico*, *Gotico d'Ulfila*, *Giorgiano*, *Tibetano*, *Bracmanico*, *Malabarico*, *Tedesco*, *Russo* [lámina XXVIII]; y la serie de ornamentos [lámina XXIX], contornos, cartelas, líneas, cifras, etc.) + 3 h. dobles desplegadas numeradas 273-275 impresas sólo en el recto con caracteres musicales + 4 págs. numeradas 276-279. Enc. a la holandesa, lomo y puntas, en marroquin anaranjado, firmada por Augusto Ferin, encuadernador francés afincado en Lisboa. Tirada de 150 ejemplares, la mayoría sobre *carta velina*, y algunos en la llamada *pasta fina*, de los cuales éste es uno.

Biblioteca privada. Perteneció a la colección de José dos Santos (Lisboa).

Brooks, n°. 1216; Giani, *Bibliografia*, n°. 9.



[8]

François de Neufchateau, *Conseils d'un père à son fils*,
Parma: G. B. Bodoni, 1801.

[*Portada:*] CONSEILS | D'UN PERE A SON FILS | IMITÉS DES
VERS | QUE | MURET | A ÉCRITS EN LATIN POUR L'USAGE
| DE SON NEVEU | PAR | N. FRANÇOIS | (DE NEUFCHA-
TEAU.) | A PARME. | [*bigotera*] | IMPRIMÉ PAR BODONI |
MDCCCI.

In 8°. gr. real f. 2 h. (portadilla y portada) + 46 págs. + 1 h. blanca.
Encuadernación original bodoniana en cartoncillo anaranjado
(lámina X).

Biblioteca privada.

De Lama, II, 142; Brooks, n°. 805; Giani, *Catalogo*, n°. 135.

Impreso sobre magnífico papel velin grueso, este libro es también
considerado una muestra tipográfica, pues cada uno de los
consejos va impreso en cuatro lenguas en cada página, latín,
italiano, francés y alemán, en cuatro caracteres distintos.

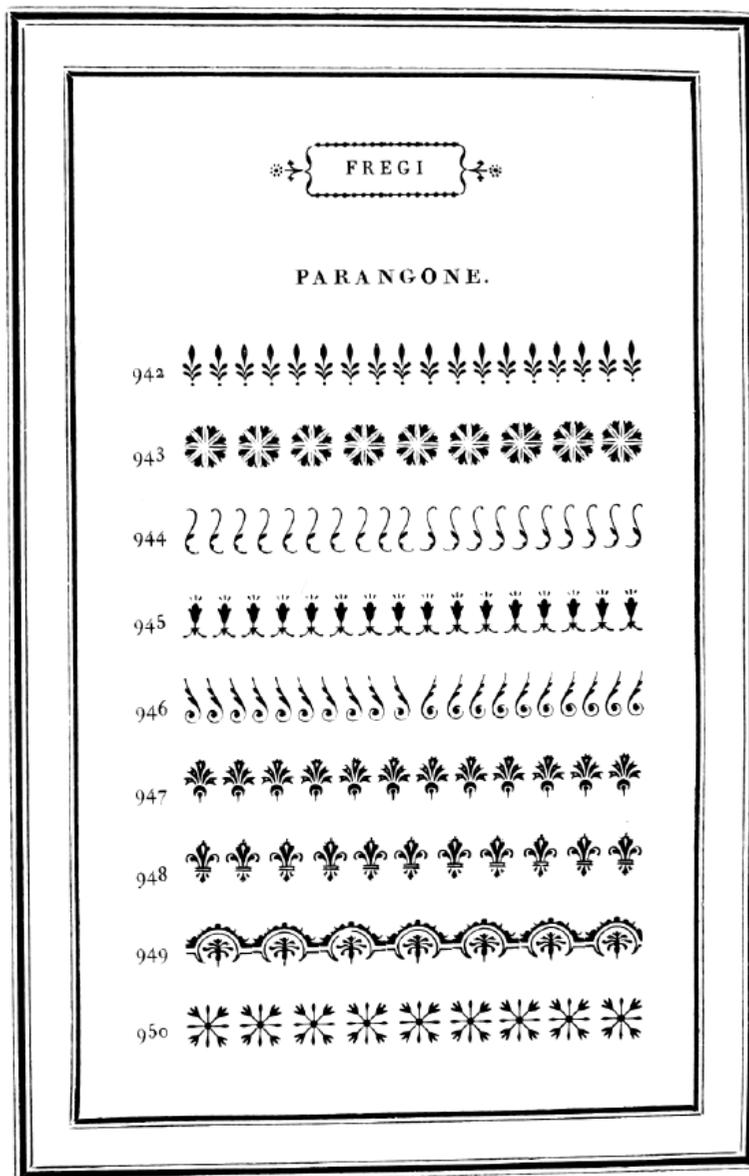


LÁMINA XXIX

G. B. Bodoni, « Manuale tipografico », Parma: Presso la Vedova, 1818, II, h. 240 [Catálogo, n.º 7; reducción al 85%]

II
MONUMENTOS TIPOGRÁFICOS RIOJANOS
Y OTROS TEXTOS

[9]

*Libro del famoso Marco Polo veneciano, San Millán
de la Cogolla: Cilengua, 2006.*

Emisión A, de cabeza

VOL. I

[Portada:] **LIBRO DEL FAMOSO | MARCO POLO VENECIANO**
| EDICIÓN EN FACSIMILE DE LA IMPRESA EN LOGROÑO
POR | MIGUEL DE EGUÍA (1529), PUBLICADA EN CONMEMO-
RACIÓN DEL QUINTO CENTENARIO DE LA MUERTE DE
CRISTÓBAL | COLÓN POR EL « INSTITUTO BIBLIOTECA
HISPÁNICA », DEL | CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTI-
GACIÓN DE LA LENGUA | (FUNDACIÓN SAN MILLÁN DE LA
COGOLLA), EN COLABORACIÓN | CON EL INSTITUTO DE
HISTORIA DEL LIBRO Y DE LA LECTURA, | BAJO LA DIREC-
CIÓN DE PEDRO M. CÁTEDRA | ————— | VOLUMEN I | FAC-
SIMILE | Presentación del Excmo. Sr. D. | LUIS ÁNGEL ALEGRE
GALILEA | Presidente del Consejo de Dirección del Cilengua |
Consejero de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de La
Rioja | [logo del Cilengua en color anaranjado, con el bucle en

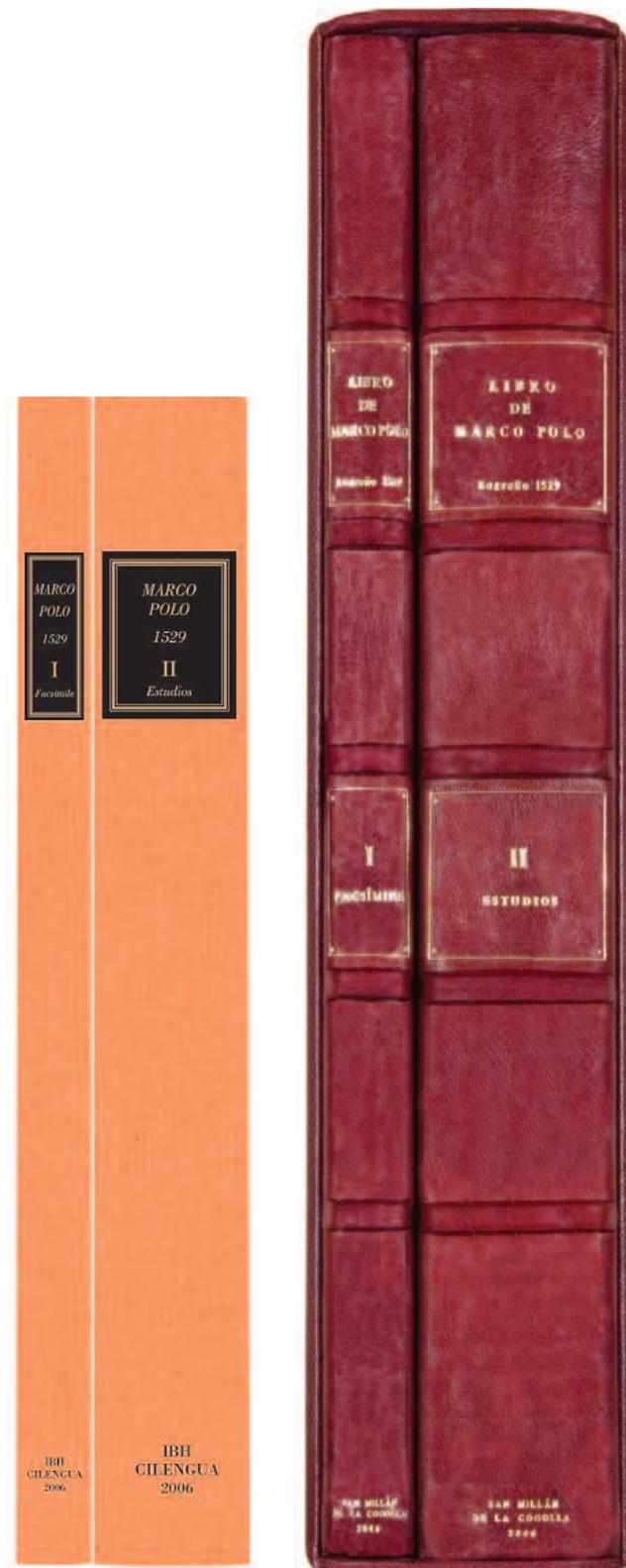


LÁMINA XXX

Exterior de las dos emisiones de « Monumentos tipográficos riojanos », 1 [Catálogo, nº. 9 & 10]

negro y éste y las dos primeras letras impresos en tramado] |
SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

VOL. II

[Portada:] **LIBRO DEL FAMOSO** | **MARCO POLO VENECIANO**
| EDICIÓN EN FACSIMILE DE LA IMPRESA EN LOGROÑO
POR | MIGUEL DE EGUÍA (1529), PUBLICADA EN CONMEMO-
RACIÓN DEL QUINTO CENTENARIO DE LA MUERTE DE
CRISTÓBAL | COLÓN POR EL «INSTITUTO BIBLIOTECA
HISPÁNICA», DEL | CENTRO INTERNACIONAL DE INVESTI-
GACIÓN DE LA LENGUA | (FUNDACIÓN SAN MILLÁN DE LA
COGOLLA), EN COLABORACIÓN | CON EL INSTITUTO DE
HISTORIA DEL LIBRO Y DE LA LECTURA, | BAJO LA DIREC-
CIÓN DE PEDRO M. CÁTEDRA | ——— | VOLUMEN II |
ESTUDIOS DE JUAN GIL, MICHELE OLIVARI, LUCIA | BATTAGLIA & PEDRO M. CÁTEDRA; EDICIÓN CRÍTICA | E INTRO-
DUCCIÓN DE JUAN MIGUEL VALERO | [logo del Cilengua
impreso en color anaranjado, con el bucle en negro y éste y
las dos primeras letras impresos en tramado] | SAN MILLÁN DE
LA COGOLLA

2 vols. in-fol. grande real común (455 x 330 mm.) Vol. I: 4 h. (blanco) + 20 págs. (las cuatro primeras en blanco, portadilla y texto del «envío» [lámina XII], portada [lámina I], justificación de la tirada y presentación) + 2 h (portadilla del facsímile y advertencia editorial) + 36 h. (facsímile) + 8 h. (índice, colofón y 6 en blanco). — Vol II: 4 h. en blanco + 406 págs. (dos en blanco, portadilla, portada [lámina III], texto de los estudios) + 9 h. (índice, colofón y 7 h. en blanco). Tirada de 5 ejemplares sobre papel de hilo Arches de color natural de 160 gramos para el tomo I y de 120 para el II. Enc. en piel de cabra a la holandesa, lomo

La peregrinación de Marco Polo por Asia fue, como aprendemos en las páginas que siguen, un viaje condicionado por planes comerciales, una exploración económica en la que se materializaba el deseo de abrir rutas que fueron también rutas de descubrimientos. Vueltas en pergamino o papel, manuscrito primero y luego impreso, las memorias de ese viaje fueron pronto un clásico de la literatura de viajes y de la geografía, que contribuyó a fijar los espacios en el papel y, gracias a él, en la imaginación de numerosas generaciones de lectores, como muestran los estudios que acompañan esta magnífica edición facsímil del «Libro de Marco Polo», impreso en nuestra capital riojana el año de 1529. Y, como detalla el profesor Juan Gil en el estudio incluido en el volumen II de esta publicación, el Libro no dejó de tener consecuencias en la construcción del mundo que Cristóbal Colón preconcebía en su busca de Asia por Occidente. El descubridor, el quinto centenario de cuya muerte conmemoramos este año, se afanó por materializar en el Nuevo Mundo el que él tenía en su cabeza de lector de

y puntas, cabecera dorada, nervios, firmada por José Cambras [lámina XXX] (más dos ejemplares sin coser en pliegos, encamisados de tela de color anaranjado con tejuelos, y en estuche).

Biblioteca privada.

Los cinco ejemplares encuadernados de esta emisión van numerados del 1 al 5 y nominados a la prensa, siendo el primero de ellos el destinado a S. A. Real el Príncipe de Asturias. Sólo esta emisión contiene el envío específico del libro, que reza: « A su Alteza Real el Príncipe de Asturias don Felipe de Borbón y Grecia, Presidente de honor de la Fundación San Millán de la Cogolla, el Centro Internacional de Investigación de la Lengua, y en su representación el excelentísimo señor Don Pedro Sanz Alonso, Presidente del Gobierno de La Rioja y Presidente del Consejo Rector de la misma Fundación, ofrece el ejemplar número 1 del primer volumen de sus publicaciones » (lámina XII).

[10]

Libro del famoso Marco Polo veneciano, San Millán de la Cogolla: Cilengua, 2006.

Emisión B

[*Misma distribución de portadas que la emisión A de cabecera*].

2 vols. in-fol. común (345 × 245 mm.) Vol. I: 16 págs. (4 en blanco, portadilla, portada, justificación de la tirada y presentación [lámina XXXI]) + 2 h (portadilla del facsímile y advertencia editorial) + 36 h. (facsímile) + 4 h. (índice, colofón y 2 en blanco). — Vol. II: 406 págs. (dos en blanco, portadilla, portada, texto de los estudios [lámina XXXII]) + 3 h. (índice, colofón y 1

EL «LIBRO DE MARCO POLO»
EN LA VIDA Y EMPRESAS DE CRISTÓBAL COLÓN

Juan Gil

Marco Polo y Cristóbal Colón, los dos símbolos señeros de la literatura de viajes, representan, al mismo tiempo, los dos extremos opuestos. En el veneciano prima la oralidad: es el típico hombre de acción capaz de observar y de transmitir sus observaciones de viva voz, un hombre capaz de encandilar al auditorio con su palabra —cual Ulises, que embelesaba a los feacios con la narración de sus aventuras—, pero refractario a tomar la pluma. Lo mismo le sucede a Nicolò de Conti. Si no hubiera existido un Rustichello o un Poggio, las asombrosas aventuras de Marco Polo y de Conti se hubieran sumido antes o después en el olvido más absoluto. Es que, por lo general, los viajeros de la Antigüedad y del Medievo cuentan [1], no escriben, a no ser que medie una razón extrínseca. Esta motivación especial marca la línea que separa a los mercaderes de los frailes mendicantes. Si hoy tenemos las obras de Pian del Càrpine o de Rubruc, se debe a que desde un principio, por exigencias de su cometido, los dos franciscanos se sintieron obligados a poner por escrito sus experiencias: el embajador o el espía han de rendir cuentas de su misión ante quien lo ha enviado. Ahí estriba la diferencia entre el religioso y el seglar. Marco Polo, que no está atado por ningún voto ni debe obediencia a nadie, actúa de manera libérrima, dando

[1] «Charlatán» (*aretalogus*) llamó Juvenal, XV, 16, a Ulises.

en blanco). Impreso sobre papel de de hilo Feelme de 170 gramos para el tomo I y de 120 gramos para el segundo, en tirada de 295 ejemplares. Enc. a la rústica, con cubiertas de cartoncillo negro y camisa de papel verjurado anaranjado Bugra de 130 gramos, impreso el título en lomo y planos con cartela negra en forma de negativo (láminas XI & XXX); ambos volúmenes van en estuche del mismo color y papel que la camisa.

Biblioteca del CiLengua.

Tanto en la emisión A como en la B muestran un entendimiento no arqueológico y actualizado de los referentes bodonianos que tiene esta primera publicación del CiLengua, entendidos también *sensu lato* y actualizado. De hecho, y por ejemplo, si bien es verdad que se procura cuadrar proporcionalmente la caja al estilo antiguo y equilibrar el tamaño de los tipos, no siempre se sigue la pureza de estilo neoclásico. La discreta aparición de la tinta anaranjada y, desde luego, su uso en las camisas y cubiertas del estuche quiere recordar el uso de este color en las encuadernaciones *d'attente* que protegían muchos de los libros de Bodoni al salir del taller, como se ha dejado escrito más arriba. Sin embargo, el abandono de una titulación clásica en las mismas camisas o cartoncillo (véase lámina X) es una opción por la rotundidad del negro en negativo, resultado de la invitación al contraste para apreciar el trabajo de Bodoni que se deriva de la propuesta de la monografía-interpretación de Bodoni de Ulrich Cluss. Otros detalles minúsculos que van, incluso, contra el rigor de Bodoni quedan como peaje del paso del tiempo.

[II]

Emisión A

[*Portada:*] « TRES COLLOQUIOS | PASTORILES » | DE JUAN DE VERGARA | Y LOPE DE RUEDA | (VALENCIA, 1567) | de nuevo editados y estudiados por | PEDRO M. CÁTEDRA | con (pro)puesta en escena | por Emilio de Miguel | [*viñeta bodoniana tipo n.º 947 del « Manuale », II, h. 240, impresa en color anaranjado*] | [*logo del Cilengua impreso en color anaranjado, con el bucle en negro y éste y las dos primeras letras impresos en tramado*] | SAN MILLÁN DE LA COGOLLA | 2006

In 8°. gr. real f. (220 x 160 mm.) 556 págs. (2 primeras en blanco, portada [lámina II], preliminares con página dedicatoria « *Stefano Arata in memoriam* », texto, bibliografía e índices) + 2 h. (colofón y 1 en blanco). Se han impreso 750 ejemplares, sobre papel verjurado común. Enc. a la rústica con cubierta impresa en tono anaranjado, protegida por una camisa en papel trigo.

Biblioteca del CiLengua.

[I2]

Emisión B

[*Misma distribución en portada que la emisión A*]

In 4°. pequeño ducal (252 x 180 mm.) 556 págs. (2 primeras en blanco, preliminares con página dedicatoria « *Stefano Arata in memoriam* », texto, bibliografía e índices) + 2 h. (colofón y 1 en blanco). Se han impreso 4 ejemplares en papel Feelme de 120 gramos. Enc. en holandesa con piel de cabra, lomo y puntas.

Biblioteca del CiLengua.

III CONTEXTOS TIPOGRÁFICOS E INTELECTUALES

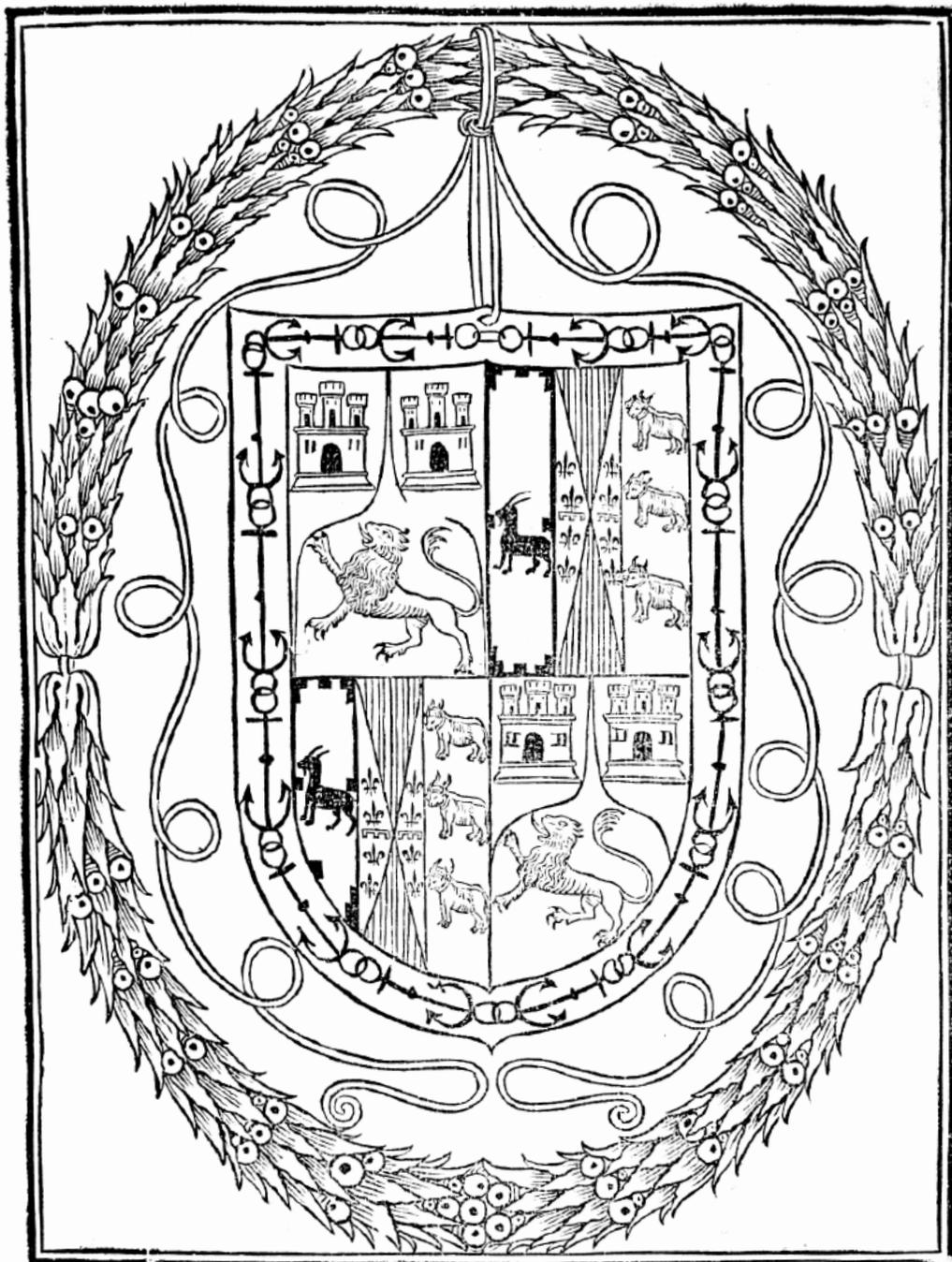
[13]

Francesco Petrarca, *Los seis triunfos*, trad. de Antonio de Obregón, Logroño: Arnao Guillén de Brocar, 1512.

[*Portada:*] [*gran escudo del Almirante de Castilla, Fadrique Enríquez, encuadrado por cuatro filetes de media caña*] | FRANCISCO PETRARCA | con los seys triunfos de toscano sacados en ca | stellano con el comento que sobrellos se hizo. | Con preuilegio Real.

[*Colofón:*] ¶ Fue ympressa la p̄sente obra delos seys triumphos del petrarca enla muy noble y leal cibdad ð lo | groño por Arnao guillen de brocar acabose lunes a veynte dias del mes de deziembre año del nascimi | ento de nuestro saluador Jesu cristo de mil τ quinientos y doze años. | [*marca del impresor*]

270 × 190 mm.; mancha: 238 × 155 mm. clxiiij fols. + 6 h. (la última en blanco), incluyendo en el texto seis grabados a toda página que encabezan cada uno de los triunfos (lámina XIV). Letra lombarda para la primera línea de la portada, y gótica para cabeceras y títulos (c. 195G y 117G) y para texto y glosas (92G



F. BRANCO DE T. BRAGA
con los seys triunfos de toscano sacados en ca
stellano con el comento que sobrellos se hizo.
Con privilegio Real.

LÁMINA XXXIII

F. Petrarca, « Los seis triunfos », Logroño: Arnao Guillén de Brocar, 1512 [Catálogo, n.º 13; reducción al 85%]

y 81G); iniciales grabadas, texto a dos columnas. Se trata de la emisión B distinguida por Norton y por Marsá, que tiene la tabla al final, impresa en Salamanca con tipos de Lorenzo de Lionde-dei. Enc. moderna en pleno marroquin marrón, planos, cejas, cantos y contracantos con filetes dorados y gofrados, lomo con cinco nervios y florones entre nervios, firmada por [Emilio] Brugga-lla 1946.

Biblioteca privada.

Norton, n.º 419B; Cátedra 1996 [2006], 177-178; Marsá 2002, n.º 64B.

[14]

Alfonso Martínez de Toledo, [*Arcipreste de Talavera*],
Logroño: Miguel de Eguía, 1559.

[*Portada:*] [*en el interior de una orla formada por cuatro piezas con adornos florales, la superior de las cuales con el escudo imperial en el centro:*] ✖ | ¶ Siguese vn compendio | breue y muy prouechoso para informa≈ | cion delos que no tienen experiencia de | los males y daños / q̄ causan las malas | mugeres alos locos amadores: y de o≈ | tras cosas annexas a este proposito.cō | puesto por el bachiller Alfonso martinez | de Toledo Arcip̄ste de Talauera. Nue | uamente Añadido ꝛ impresso. | M.D.xxix. | | . . .

[*Colofón:*] ¶ Aquí se acaba el libro del Arcipreste de | Talauera q̄ trata de vicios ꝛ virtudes y | reprouaciō del loco amor:assi de los hom≈ | bres como delas mugeres o segun algu≈ | nos llamado coruacho: Jmpresso enla no | ble y leal

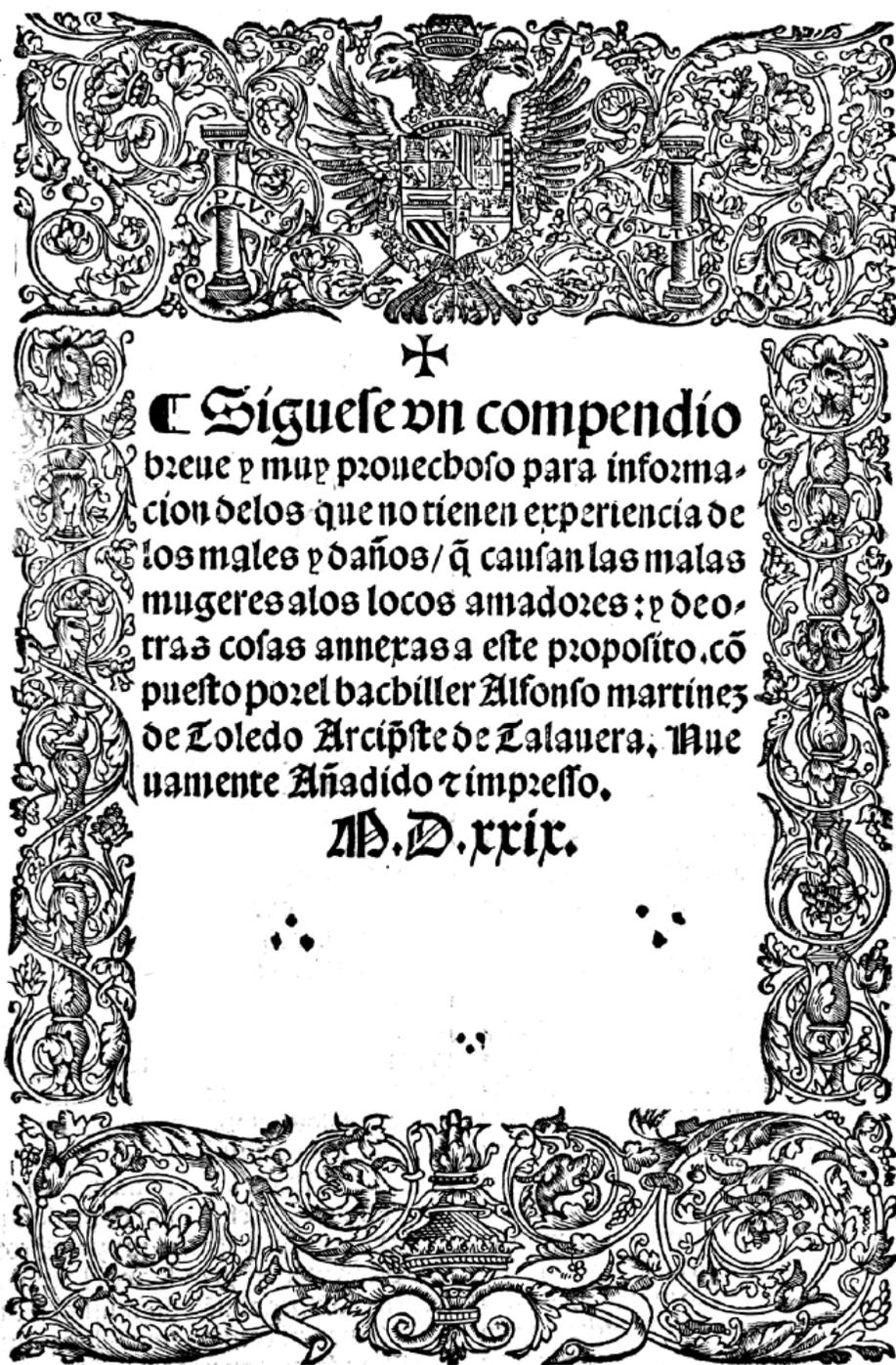


LÁMINA XXXIV

Alfonso Martínez de Toledo, [« Arcipreste de Talavera »],
Logroño: Miguel de Eguía, 1529 [Catálogo, n.º 14; reducción al 85%]

ciudad de Logroño / en casa de | Miguel de Eguia: a veynte
y ocho dias | de Setiēbre de mill ʒ quinientos y veynte | y
nueue años.

295 x 200 mm.; mancha: 238 x 150 mm. xlv fols. + 1 h. blanca.
Texto en letra gótica a 2 cols. de tres tamaños (c. 195G y c. 136G
para títulos, 92G para texto); iniciales xilográficas grabadas. Enc.
moderna en pleno marroquin encarnado, cinco nervios y florones
en los entrenervios, planos con un filete gofrado encuadrando.
Algunas notas de lectura marginales (lámina XV).

Biblioteca privada. Ex-libris manuscrito antiguo del siglo XVI:
«Este libro es de Cristoval Soran y de Leyba vezino de la
ciudad de Vitoria».

Marsá, n°. 92.

[15]

Libro del famoso Marco Polo veneciano, Logroño:
Miguel de Eguía, 1529.

[*Portada (láminaXVI):*] [*en el interior de una hermosa orla
renacentista formada por cuatro piezas, con el escudo impe-
rial en la superior, y ménsula la inferior con putti que sostie-
nen un escudete en blanco:*] ✠ | ☞ Libro del famoso Marco |
Polo veneciano delas cosas marauí | llosas q̄ vido enlas partes
orien≈ | tales:conuiene saber enlas | Jndias/Armenia/Ara |
bia/Persia/ʒ Tart≈ | ria. E del poderio | del gran Can y | otros
reyes. | Con otro | tratado | de mi | cer | Poggio Florentino ʒ
trata | delas mesmas tie≈ | rras ʒ islas. | ✠



LÁMINA XXXV

*Encuadernación en estilo mudéjar del « Itinerario » de Vartema,
Sevilla: Jacobo Cromberger, 1520 [Catálogo, n.º 15; reducción al 45%]*

[*Colofón:*] La presente obra del famoso Marco | Polo veneciano
 q̃ fue traduzida fielmēte de lengua veneciana en | castellano
 por el reuerēdo señor maestre Rodrigo Arcedia | no de reyna
 y canonigo enla yglesia de Seuilla. | Fue impressa y corre-
 gida de nueuo enla | muy constante y leal cibdad de | Logroño
 en casa d̃ Mi | guel de eguia | a treze | de junio de mill z
 qui≈ | nientos y.xx. z nueue.

275 x 210 mm.; mancha: 238 x 150 mm. 4 h. + xxxij fols. Texto a 2 cols., en letra gótica (c. 195G y c. 136G para títulos, 92G para texto); iniciales grabadas. Enc. moderna en piel marroquin color avellana, de estilo mudéjar con gran estrella central y cuatro de acompañamiento; gofrado de laceria y de cordoncillo, realzado con pequeños puntos y círculos dorados sobre el color del cuero y el tostado de los hierros estampados; guardas en papel de aguas; lomo con cinco nervios y entrenervios que se adornan con los mismos motivos que sirven de fondo a la decoración de las tapas; cantos y contracantos con filetes en seco; camisa con nervios y estuche (firmada: Josep Cambras).

Biblioteca privada.

Marsá, nº. 87; Valero Moreno, 221.

Es éste el ejemplar que se ha utilizado para el facsímil descrito más arriba (nº. 9 & 10).

[16]

Lodovico Vartema, *Itinerario*, trad. Cristóbal de Arcos,
 Sevilla: Jacobo Cromberger, 1520.

[*Portada (lámina XVII):*] [*en el interior de una orla formada por cuatro piezas con adornos florales:*] [*escudo del destinatario del*

libro, el canónigo Diego López de Cortegana] | ¶ Itinerario del venerable varon | micer Luis patricio romano:enel | qual cuēta mucha parte dela ethio | pia Egipto: y emtrābas Arabias: | Siria y la Jndia. Buelto de latin | en romance por Christoual de ar≈ | cos clerigo. Nunca hasta aqui im≈ | presso en lengua castellana.

[*Colofón:*] Fue impressa la presente obra | enla muy noble y leal ciudad de Seuilla por | Iacobo crōberger aleman. Enel año | dela encarnacion del señor de | Mill τ quinientos | y veynte. | ✠

275 x 210 mm.; mancha: 230 x 153 mm. lvj fols. Texto a 2 cols. en letra gótica de dos tamaños (158G, para títulos, y 98G para el texto). Enc. moderna en piel marroquin color avellana, de estilo mudéjar con gran estrella central; gofrado de laceria y de cordoncillo, realzado con pequeños puntos y círculos dorados sobre el color del cuero y el tostado de los hierros estampados; guardas en papel de aguas; lomo con cinco nervios y entrenervios que se adornan con los mismos motivos que sirven de fondo a la decoración de las tapas; cantos y contracantos con filetes en seco; camisa con nervios y estuche (firmada: Josep Cambras [lámina XXXV]).

Biblioteca privada. Ex-libris manuscrito del siglo XIX de Maximino Hortelano.

Norton, n.º. 933.

[17]

Martín Fernández de Enciso, *Suma de geografía*,
Sevilla: Jacobo Cromberger, 1519.

[*Portada:*] [*en el interior de una orla formada por cuatro piezas con adornos florales:*] [*grabado que representa una esfera armillar sostenida por un brazo, flanqueada en la parte superior por luna creciente con dos estrellas y sol, y encuadrada por una orla de motivos florales y grotescos de inspiración clásica*] | [*banda*] | Suma de geographia q̄ | trata de todas las partidas τ prouin≈ | cias del mundo:en especial delas indi~ | as. τ trata largamēte del arte del mare | ar:juntamēte con la espera en romãce: | con el regimiēto del sol τ del norte :nue | uamente hecha. | Con preuilegio real.

[*Colofón:*] Fenece la suma de geographia con | la espera en romãce y el regimiēto del sol y del norte por donde los | mareãtes se pueden regir τ gouernar enel marear. Assi mismo va | puesta la cosmographia por derrotas y alturas: por donde los pi | lotos sabrã de oy en adelãte muy mejor q̄ fasta aqui yr a descubrir | las tierras q̄ ouierẽ de descubrir. Fue sacada esta suma ð muchos τ | auctenticos autores. Conuiene a saber dela | historia batriana. los | dos Tholomeos. Eratostenes. Plinio. Strabon. Iosepho. An≈ | selmo. La biblia. La general historia. y otros muchos. τ la ex≈ | periẽcia de | nustos tiempos q̄ es madre de todas las cosas. Fue | impressa enla nobillissima τ muy leal ciudad de Seuilla por Ia≈ | cobo cröberger alemã enel año ðla encarnacion de nuestro señor. | de mil τ quinientos τ diez τ nueue.



LÁMINA XXXVI

Martín Fernández de Enciso, « Suma de geografía », Sevilla: Jacobo Cromberger, 1519
[Catálogo, n.º. 17; reducción al 85%]

275 x 210 mm.; mancha: 206 x 131 mm. 76 h. sin numerar, la última en blanco. Texto a 2 cols. en letra gótica de dos tamaños (c. 285G y 158G, para títulos, y 98G para el texto y los *marginalia*). Enc. en piel marroquin de color burdeos, de estilo renacentista; sobre las cubiertas, conjunto de recuadros con filetes y ruedas gofradas de motivos animales, que se complementan con pequeños hierros gofrados y dorados de motivos florales al estilo de las encuadernaciones platerescas; lomo con cinco nervios, con paletas y florones gofrados y dorados; doble filete dorado en canto y gran contracanto compuesto de un conjunto de ruedas y filetes que se complementan entre sí; guardas de papel de aguas; camisa y estuche (firmada por Josep Cambras [lámina XXXVIII]).

Biblioteca privada.

Norton, n.º 294.

[18]

Gonzalo Fernández de Oviedo, *De la natural historia de las Indias*, Toledo: Ramón de Petras, 1526.

[*Portada:*] [*en el interior de una orla arquitectónica de inspiración clásica, formada por cuatro piezas, la inferior de las cuales y que sirve de base con un círculo vacío en el que se inscribe a mano la firma del autor*] [*escudo imperial*] | O² Uiedo dela natural hy | storia delas Indias. | Con preuilegio dela | S.C.C.M.

[*Colofón:*] ¶ El p̄sente tratado in | titulado Ouiedo dela natural hystoria | ðlas indias se imprimio a costas del au | tor Gõçalo Fernãdez de Ouiedo āns de | Valdes. Por industria de



LÁMINA XXXVII

Gonzalo Fernández de Oviedo, « De la natural historia de las Indias »,
Toledo: Ramón de Petras, 1526 [Catálogo, n.º 18]

maestre Re | mō de petras: τ se acabo enla cibdad de | Toledo
a.xv.días del mes de Hebrero. | de.MD.xxvj.años.

275 × 210 mm.; mancha: 227 × 141 mm. . lij fols. + 2 h. Texto a 2 cols. en letra gótica de dos tamaños (190G para títulos, encabezados y el privilegio (fol. 1v); 102G para el texto y 80G para *marginalia*). Iniciales xilográficas y grabados: rey a caballo (2r [lámina XIX), hamaca (17v [lámina XX), ceiba (40v), instrumentos para encender fuego (41r), hoja de plátano (41v). Enc. en piel marroquin de color burdeos, de estilo renacentista; sobre las cubiertas, conjunto de recuadros con filetes y ruedas gofradas de motivos animales, que se complementan con pequeños hierros gofrados y dorados de motivos florales al estilo de las encuadernaciones platerescas; lomo con cinco nervios, con paletas y florones gofrados y dorados; doble filete dorado en canto y gran contracanto compuesto de un conjunto de ruedas y filetes que se complementan entre sí; guardas de papel de aguas; amisa y estuche (firmada por Josep Cambras).

Biblioteca privada.

Pérez Pastor, nº. 124.

Este ejemplar está firmado por el propio Fernández de Oviedo, como se señala en la descripción, como control de la edición, que en otros ejemplares, como el de la Biblioteca Nacional R-3864, es responsabilidad de otros.



LÁMINA XXXVIII

*Encuadernación en estilo plateresco de « Suma de geografía » de Martín Fernández de Enciso,
Sevilla: Jacobo Cromberger, 1519 [Catálogo, n.º 17; reducción al 45%]*

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- Brooks, H. C., *Compendiosa bibliografia di edizioni bodoniane*, Florencia: Tipografia Barbèra, 1927.
- Cátedra, Pedro M., « Capítulos de la historia cultural y comercial de la imprenta riojana », en Pedro M. Cátedra, dir., « *Libro del famoso Marco Polo veneciano* ». Edición en facsímile de la imprenta en Logroño por Miguel de Eguía en 1529, publicada en conmemoración del quinto centenario de la muerte de Cristóbal Colón por el « Instituto Biblioteca Hispánica », del Centro Internacional de Investigación de la Lengua (Fundación San Millán de la Cogolla), en colaboración con el « Instituto de Historia del Libro y de la Lectura », San Millán de la Cogolla: CiLengua, 2006, págs. 139-185.
- Ciavarella, Angelo, *De Azara — Bodoni*, Parma: Museo Bodoniano, 1979. 2 vols.
- Cluss, Ulrich, *Giovanni Battista Bodoni*, Munich: Bei SchumacherGebler Studio für Typographie und Satz München, 1981.
- De Lama, Giovanni, *Vita del cavaliere Giambattista Bodoni tipografo italiano e catalogo cronologico delle sue edizioni*, Parma: Stamperia Ducale, 1816. 2 vols.
- Giani, Giampiero, *Saggio di bibliografia bodoniana*, Milán: Conchiglia, 1946.
- , *Catalogo delle autentiche edizioni bodoniane*, Milán: Conchiglia, 1948.
- Marsá, María, *La imprenta en la Rioja (siglos XVI-XVII)*, Madrid: Arco/Libros, 2002.

Norton, F. J., *A Descriptive Catalogue of Printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge: Cambridge U. P., 1978.

Pérez Pastor, Cristóbal, *La imprenta en Toledo*, Madrid: Imprenta de Tello, 1887.

Valero Moreno, Juan Miguel, « La traducción castellana del *Libro de Marco Polo* en su tradición », *apud* Cátedra, págs. 189-227.



ÍNDICE ONOMÁSTICO

Alegre Galilea, Luis Ángel	61, 81, 84
Appiani, Andrea	77
Aragón, Fernando de, Duque de Calabria	59
Arata, Stefano	88
Arcos, Cristóbal de	51, 95
Azara, Nicolás de	17, 19, 25, 66
Battaglia, Lucia	83
<i>Biblia políglota complutense</i>	41
Bodoni, Giovanni Battista	13-28
Bouza, Fernando	47
Brocar, Arnau Guillén de	40-42
Brooks, H. C.	66, 67, 69, 71, 74, 77, 79, 103
Brugalla, Emilio	91
Buonamici, Antonio	69
Cambras, Josep	85, 94, 95, 96, 99, 101, 102
Carlos I, rey de España	53
Carlos III, rey de España	25
Carlos IV, rey de España	66
Carvajal, Bernardino de	51
Castañega, Martín de	42
Cátedra, Pedro M.	81, 83, 88, 91, 103
Cervantes, Miguel de	15, 36
Ciavarella, Angelo	103
Cluss, Ulrich	87, 103

Colón, Cristóbal	35, 83
<i>Corbacho</i>	véase Martínez de Toledo, Alfonso
Cromberger, Jacobo	52
Cueva, Juan de la	47
De Lama, Giovanni	66, 67, 69, 71, 74, 79, 103
Eguía, Miguel de	10, 39, 41-49, 81, 83
Enríquez, Fadrique	89
Escrigas, Sres. de	74
Felipe de Borbón y Grecia, Príncipe de Asturias	85
Ferin, Augusto	77
Fernández de Oviedo, Gonzalo	56-59
Fernández de Enciso, Martín	52-56, 997
Fernández de Santaella, Rodrigo	30, 48
Galton, John Howard	71
Giani, Gianpiero	66, 67, 69, 71, 74, 77, 79, 103
Gil, Juan	34-35, 83, 86
Hortelano, Maximino	96
Isidro, santo	36
Jáuregui, Juan de	15
Juan, Príncipe don	57, 59
Laferté, Louis Antoine	27
Lebrija, Antonio de	41, 42
<i>Libro del famoso Marco Polo</i>	10, 14, 34-35, 39-40, 43, 47- 49, 81-87, 93-95

Liondedei, Lorenzo	91
López de Cortegana, Diego	96
Lucatelli, Giuseppe	16, 65, 66, 67
Madrigal, Alfonso de	42
Malaspina, Anna	65, 67, 69, 71
María Luisa de Austria, emperatriz	24, 77
Marsá, María	91, 93, 103
Martínez de Cala y Jarava, Antonio	véase Lebrija, Antonio de
Martínez de Toledo, Alfonso	43-47, 91-93
Merton, Robert K.	55
Miguel, Emilio de	88
Monti, Vincenzo	66
Nebrija, Elio A. de	véase Lebrija, Antonio de
Neufchateau, F. de	27, 79
Newton, Isaac	55
Nola, Ruperto de	42
Norton, Frederick J.	91, 99, 104
Núñez de Balboa, Vasco	59
Obregón, Antonio de	41, 89
Olivari, Michele	83
Opas, don	46
Pérez Pastor, Cristóbal	101, 104
Petrarca, Francesco	38, 39-40, 89-91
Petras, Ramón de	57
Polo, Marco	véase <i>Libro del famoso Marco Polo</i>
Renouard, Antoine Augustin	19, 66
Rodrigo, Maese	véase Fernández de Santaella, Rodrigo

Rosaspina, Francesco	77
Rueda, Lope de	35-37, 88
Salustio, Cayo	42
Santos, José dos	77
Sanz Alonso, Pedro	85
Serassi, Pier Antonio	65, 67, 69, 74
Sforza, fulano de	65
Során y de Leiva, Cristóbal	46, 93
Tasso, Torquato	15-22, 65-74
Timoneda, Juan	35, 36
Tostado	véase Madrigal, Alfonso de
Uplike, John	22
Valdés, Fernando de	42
Valero, Juan Miguel	48, 83, 104
Vartema, Lodovico	50-52, 95-96
Vega, Lope de	36
Vergara, Juan de	35-37, 88
<i>Vitas patrum en romance</i>	42
Vives, Luis	46

ÍNDICE DE LÁMINAS

I. Monumentos tipográficos riojanos, nº. 1, vol. I, portada....	4
II. Serie básica, nº. 1, portada	8
III. Monumentos tipográficos riojanos, nº. 1, vol. II, portada	12
IV. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1789, cabecera de Lucatelli.....	15
V. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1793, pág. XXXIII ..	18
VI. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1793, portada	20
VII. G. B. Bodoni, <i>Manuale tipografico</i> , Parma: presso la Vedova, 1818, I, portada	23
VIII. G. B. Bodoni, <i>Manuale tipografico</i> , Parma: presso la Vedova, 1818, I, dedicatoria	24
IX. G. B. Bodoni, <i>Manuale tipografico</i> , Parma: Presso la Vedova, 1818, I, pág. I	26
X. Encuadernación « alla bodoniana » de F. de Neufchateau, <i>Conseils d'un père à son fils</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1801	28
XI. Monumentos tipográficos riojanos, nº. 1, vol. I, primera de cubiertas	29
XII. Monumentos tipográficos riojanos, nº. 1, vol. I, « envío » de la emisión A	31
XIII. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1793, envío.....	32
XIV. F. Petrarca, <i>Los seis triunfos</i> , Logroño: Arnao Guillén de Brocar, 1512, fol. 81v	38
XV. Alfonso Martínez de Toledo, [<i>Arcipreste de Talavera</i>], Logroño: Miguel de Eguía, 1529, fol. 9r	44

XVI. <i>Libro del famoso Marco Polo veneciano</i> , Logroño: Miguel de Eguía, 1529, portada.....	49
XVII. Lodovico Vartema, <i>Itinerario</i> , Sevilla: Jacobo Cromberger, 1520, portada	50
XVIII. Martín Fernández de Enciso, <i>Suma de geografía</i> , Sevilla: Jacobo Cromberger, 1519, h. sign. Aijr	54
XIX. Gonzalo Fernández de Oviedo, <i>De la natural historia de las Indias</i> , Toledo: Ramón de Petras, 1526, fol. 2r.....	56
XX. Gonzalo Fernández de Oviedo, <i>De la natural historia de las Indias</i> , Toledo: Ramón de Petras, 1526, fol. 17v	58
XXI. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1789, portada	64
XXII. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1793, portada	68
XXIII. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1796, portada	70
XXIV. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1796, pág. 135	72
XXV. T. Tasso, <i>Aminta</i> , Parma: G. B. Bodoni, 1796, págs. 2-3....	73
XXVI. G. B. Bodoni, <i>Manuale tipografico</i> , Parma: Presso la Vedova, 1818, I, h. 142	75
XXVII. G. B. Bodoni, <i>Manuale tipografico</i> , Parma: Presso la Vedova, 1818, II, h. 41	76
XXVIII. G. B. Bodoni, <i>Manuale tipografico</i> , Parma: Presso la Vedova, 1818, II, h. 178	78
XXIX. G. B. Bodoni, <i>Manuale tipografico</i> , Parma: Presso la Vedova, 1818, II, h. 240	80
XXX. Exterior de las dos emisiones de <i>Monumentos tipográficos riojanos</i> , I	82
XXXI. <i>Monumentos tipográficos riojanos</i> , nº. 1, vol. I, pág. 13....	84
XXXII. <i>Monumentos tipográficos riojanos</i> , nº. 1, vol. II, pág. 11	86
XXXIII. F. Petrarca, <i>Los seis triunfos</i> , Logroño: Arnao Guillén de Brocar, 1512, portada.....	90
XXXIV. Alfonso Martínez de Toledo, [<i>Arcipreste de Talavera</i>], Logroño: Miguel de Eguía, 1529, portada.....	92

III

XXXV. Encuadernación en estilo mudéjar del « <i>Itinerario</i> » de, Vartema, Sevilla: Jacobo Cromberger, 1520	94
XXXVI. Martín Fernández de Enciso, <i>Suma de geografía</i> , Sevilla: Jacobo Cromberger, 1519, portada	98
XXXVII. Gonzalo Fernández de Oviedo, <i>De la natural historia de las Indias</i> , Toledo: Ramón de Petras, 1526	100
XXXVIII. Encuadernación en estilo plateresco de Martín Fernández de Enciso, <i>Suma de geografía</i> , Sevilla: Jacobo Cromberger, 1519	102

TABLA DE MATERIAS

Presentación	8 ~ 62
« Uno de los fines.....	9
« Así, y por lo que se refiere	13
« No será necesario	31
« Volviendo a los textos.....	39
« El camino que amojonamos.....	61
Catálogo	63 ~ 101
I. Contextos gráficos	65
II. « Monumentos tipográficos	81
III. Contextos tipográficos.....	89
Bibliografía citada	103 ~ 104
Índice onomástico	105 ~ 107
Índice de láminas.....	109 ~ 111
Tabla de materias	113

« Contextos tipográficos », prospecto-catálogo de la muestra bibliográfica expuesta con motivo de la inauguración del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (CiLengua), el día nueve de abril del año de dos mil y siete, por el excelentísimo señor don Pedro Sanz Alonso, Presidente del Gobierno de La Rioja, se acabó de imprimir el día veintinueve de marzo del mismo año, festividad del mártir san Pentale, fecha de nacimiento de numerosas personalidades académicas e incluso de ficción.



Se han impreso trescientos cincuenta ejemplares sin numerar, diez de los cuales en papel de hilo blanco.

Notas _____

